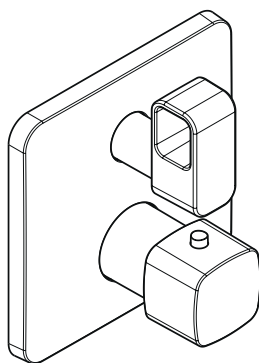


Montageanleitung

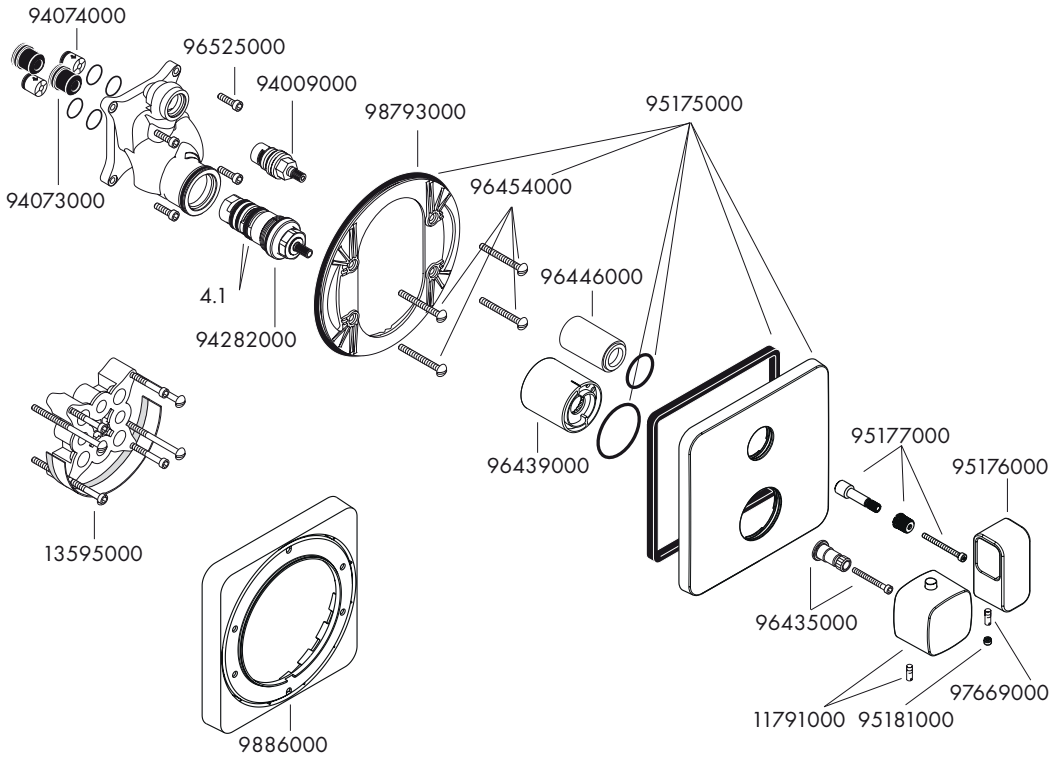
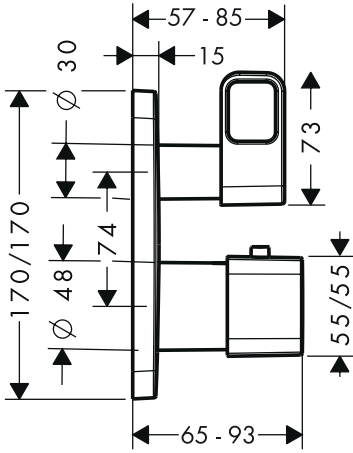


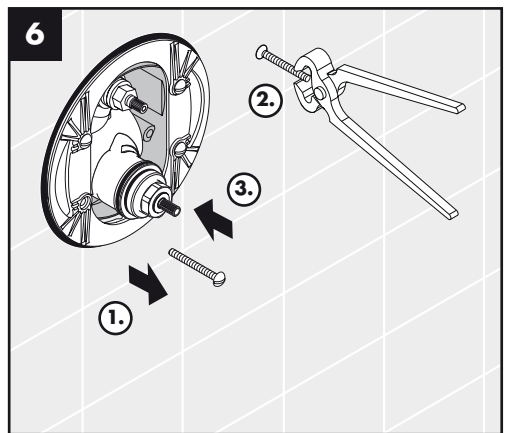
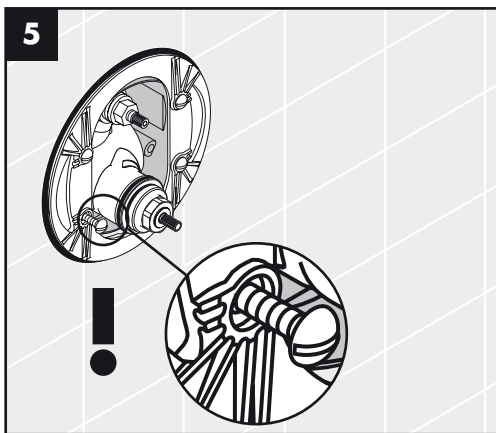
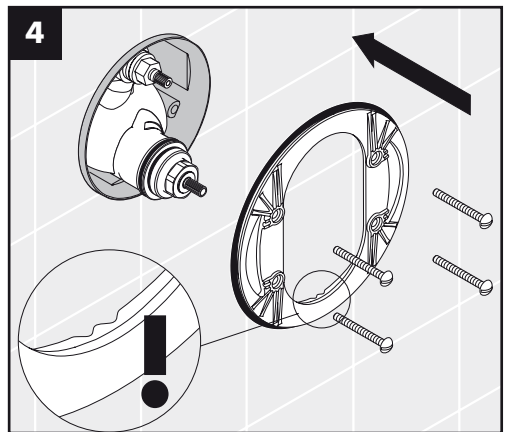
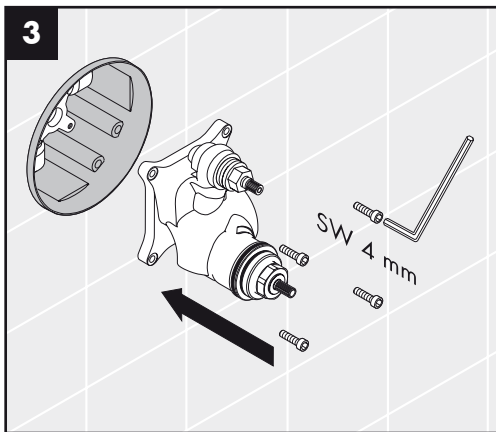
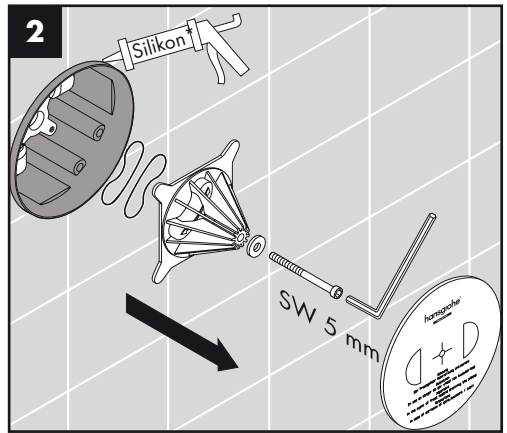
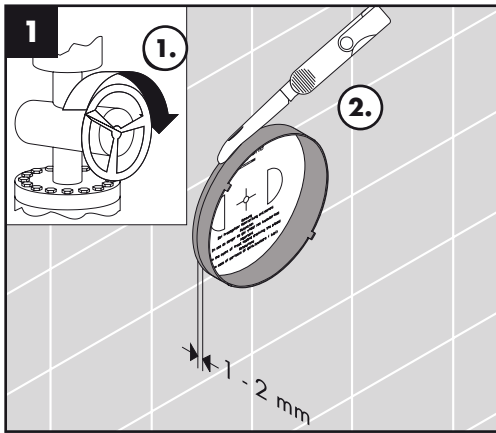
Urquiola
11732000

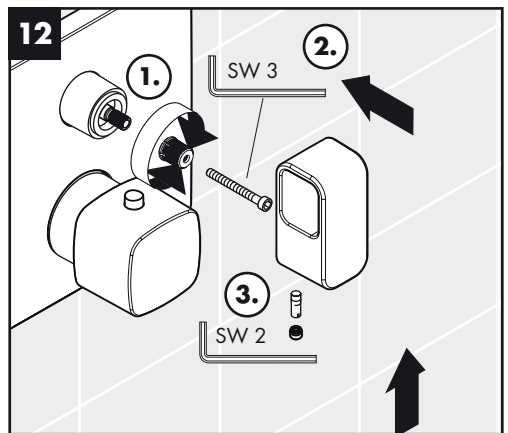
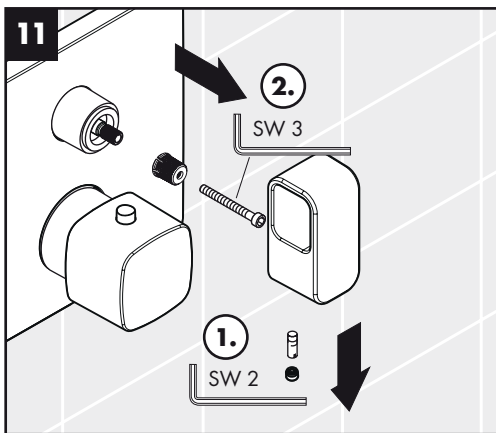
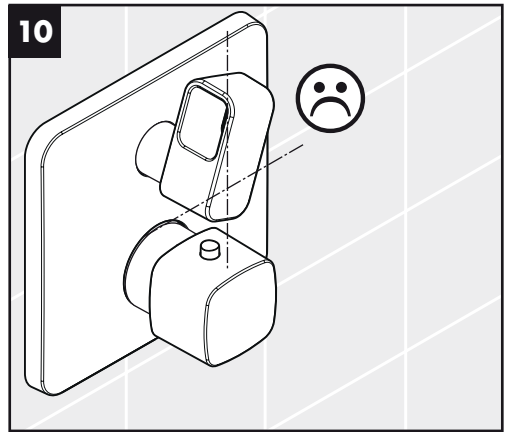
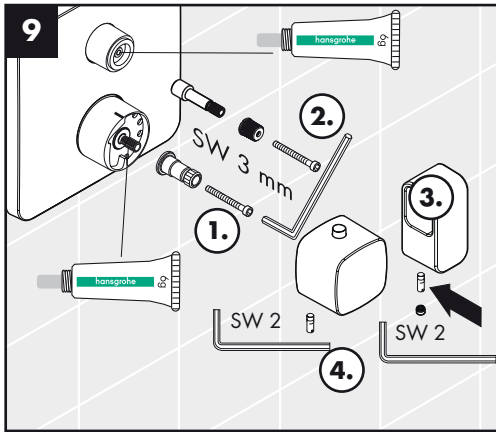
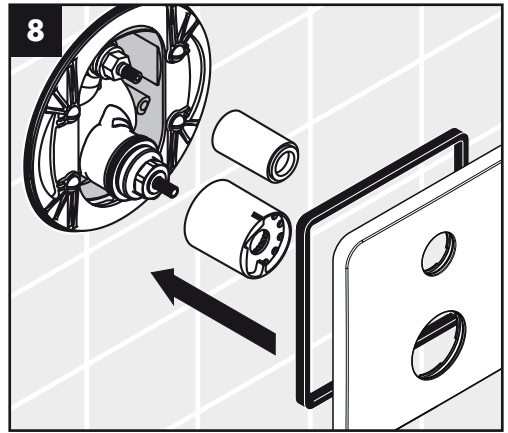
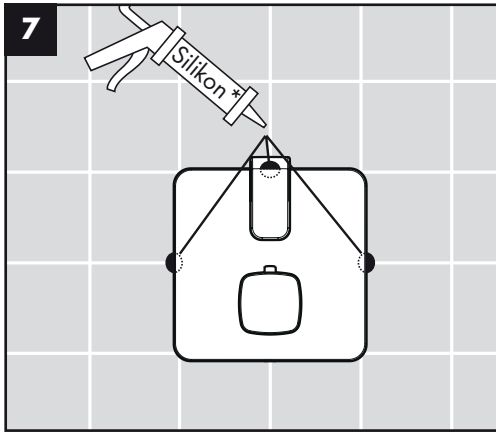
AXOR[®]

hansgrohe

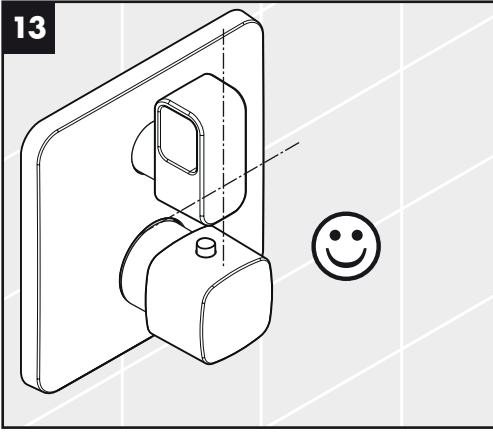
Urquiola
11732000







13



Sicherheitshinweise

Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.

Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!

Montage (siehe Seite 5)

Achtung! Die Armatur muss nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.

Einjustieren

Eine Korrektur ist erforderlich, wenn die an der Entnahmestelle gemessene Temperatur von der am Thermostat eingestellten Temperatur abweicht. Dabei ist folgendes zu beachten:

Skalengriff drehen, bis an der Entnahmestelle Wasser mit 38° C austritt. Griffschraube lösen, Griff zurückziehen und bis Stellung 38° drehen. Griff aufstecken und Griffschraube festziehen (siehe Seite 67).

Temperaturbegrenzung

Der Temperaturbereich wird durch die Sicherheitsperre auf 38° begrenzt (Verbrühschutz).

Wird eine höhere Temperatur gewünscht, so kann durch Eindrücken des Sicherheitsknopfes die 38° Sperre überschritten werden.

Safety Function

Dank der Safety Function lässt sich die gewünschte Höchsttemperatur von z. B. max. 42° C voreinstellen (siehe Seite 66).

Technische Daten

Betriebsdruck:	max. 1 MPa
Empfohlener Betriebsdruck:	0,1 - 0,5 MPa
Prüfdruck:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Heißwassertemperatur:	max. 80° C
Empfohlene Heißwassertemperatur:	65° C
Durchflussleistung bei 0,3 MPa:	ca. 26 l/min

Wartung

Thermostate bedürfen keiner besonderen Wartung. Rückflussverhinderer (94074000) müssen gemäß DIN EN 1717 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen (DIN 1988 einmal jährlich) auf ihre Funktion geprüft werden. Überprüfen Sie bei dieser Gelegenheit auch die Schmutzfänger, welche sich auf der MTC-Regeleinheit (4.1) befinden. Nach Montage der MTC-Regeleinheit (94282000) unbedingt die Auslauftemperatur überprüfen, wie unter Punkt "Einjustieren" beschrieben.

Überprüfen Sie unbedingt zuvor, ob die Warmwasserversorgung eingeschaltet ist und die max. Warmwassertemperatur an der Zapfstelle anliegt.

Um die Leichtgängigkeit der Regeleinheit zu gewährleisten, sollte der Thermostat von Zeit zu Zeit auf ganz warm und ganz kalt gestellt werden.

Serviceteile (siehe Seite 3)

Störung	Ursache	Abhilfe
Wenig Wasser	<ul style="list-style-type: none"> - Versorgungsdruck nicht ausreichend - Schmutzfangsieb der Regeleinheit verschmutzt - Siebdichtung der Brause verschmutzt 	<ul style="list-style-type: none"> - Leitungsdruck prüfen - Schmutzfangsiebe reinigen - Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen
Kreuzfluss, warmes Wasser wird bei geschlossener Armatur in die Kaltwasserleitung gedrückt oder umgekehrt	<ul style="list-style-type: none"> - Rückflussverhinderer verschmutzt oder undicht 	<ul style="list-style-type: none"> - Rückflussverhinderer reinigen ggf. austauschen
Auslauftemperatur stimmt nicht mit der eingestellten Temperatur überein	<ul style="list-style-type: none"> - Thermostat wurde nicht justiert - Zu niedere Warmwassertemperatur 	<ul style="list-style-type: none"> - Thermostat justieren - Warmwassertemperatur erhöhen auf 42 °C bis 65 °C
Temperaturregelung nicht möglich	<ul style="list-style-type: none"> - Temperaturregeleinheit verschmutzt oder verkalkt - Bei Neuinstallation Grundkörper falsch angeschlossen (Soll: kalt rechts, warm links) oder 180° verdreht eingebaut 	<ul style="list-style-type: none"> - Temperaturregeleinheit reinigen ggf. austauschen - Funktionsblock um 180° verdreht einbauen
Druckknopf der Sicherheitssperre ohne Funktion	<ul style="list-style-type: none"> - Feder defekt - Druckknopf verkalkt 	<ul style="list-style-type: none"> - Feder bzw. Druckknopf reinigen, ggf. austauschen
Ventil schwergängig	<ul style="list-style-type: none"> - Absperroberenteil beschädigt 	<ul style="list-style-type: none"> - Absperroberenteil austauschen
Brause / Auslauf tropft	<ul style="list-style-type: none"> - Schmutz oder Ablagerungen auf dem Dichtsitz, Absperroberenteil beschädigt 	<ul style="list-style-type: none"> - Absperroberenteil reinigen bzw. austauschen

Consignes de sécurité

Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure

Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!

Montage (voir page 5)

Attention! La robinetterie doit être installée, rincée et contrôlée conformément aux normes valables.

Réglage

Une correction est nécessaire, lorsque la température mesurée au point de vidange diffère de la température de réglage du thermostat. Dans ce cas, faites la démarche suivante:

Tournez la poignée thermostatique jusqu'à ce que vous obteniez une température de 38° C au point de vidange. Dévissez la vis de la poignée, tournez la poignée jusqu'à la marque de 38° C, remettez la poignée et vissez la vis de la poignée (voir page 67).

Limitation de température

La plage de température est limitée à 38° C par le verrou de sécurité. Quand on désire une température supérieure, on peut dépasser 38° C en appuyant sur le bouton de sécurité.

Safety Function

Grâce à la fonction Safety, il est possible de prérégler la température maximale par exemple max. 42° C souhaitée (voir page 66).

Informations techniques

Pression de service autorisée:	max. 1 MPa
Pression de service conseillée:	0,1 - 0,5 MPa
Pression maximum de contrôle: (1 MPa = 10 bars = 147 PSI)	1,6 MPa
Température max. d'eau chaude:	max. 80° C
Température recommandée:	65° C
Débit à 0,3 MPa:	env. 26 l/min

Entretien

Les thermostats n'ont pas besoin d'un entretien spécial. Les clapets anti-retour (94074000) doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 1717 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an). Contrôlez par la même occasion les filtres qui se trouvent sur la cartouche thermostatique MTC (4.1). Après le montage de la cartouche thermostatique MTC (94282000) vérifiez obligatoirement la température au point de vidange, comme il est décrit pour le réglage. Vérifiez absolument auparavant si l'alimentation d'eau chaude et la température maximale se trouvant au point de vidange.

Pour assurer le mouvement facile de l'élément thermostatique, le thermostat devrait être placé de temps en temps en position très chaude et très froide.

Pièces détachées (voir pages 3)

Dysfonctionnement	Origine	Solution
Pas assez d'eau	<ul style="list-style-type: none"> - Pression d'alimentation insuffisante - Filtre de l'élément thermostatique encrassé - Joint-filtre de douchette encrassé 	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôlez la pression - Nettoyez les filtres - Nettoyez le joint-filtre entre la douchette et le flexible
Circulation opposée, l'eau chaude est comprimée dans l'arrivée d'eau froide et vice versa avec robinet fermé	<ul style="list-style-type: none"> - Clapet anti-retour encrassé ou défectueux 	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyez le clapet anti-retour ou le changez éventuellement
La température à la sortie ne correspond pas à la température de réglage	<ul style="list-style-type: none"> - Clapet anti-retour encrassé ou défectueux - Température d'eau chaude trop basse, pas d'eau froide 	<ul style="list-style-type: none"> - Réglez le thermostat - Augmentez la température d'eau chaude entre 42°C et 65°C
Le réglage de la température n'est pas possible	<ul style="list-style-type: none"> - L'élément thermostatique est encrassé ou entartré - La pièce de base a une alimentation inversée (l'eau froide doit être à droite et l'eau chaude à gauche) ou elle est montée à l'envers 	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyez l'élément thermostatique ou le changez éventuellement - Montez le bloc de fonction à 180°
Bouton à pression du verrouillage de sécurité défectueux	<ul style="list-style-type: none"> - Ressort défectueux - Bouton à pression entartré 	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyez le ressort ou bien le bouton à pression, le changez éventuellement
Fonctionnement de la poignée difficile	<ul style="list-style-type: none"> - Mécanisme d'arrêt défectueux 	<ul style="list-style-type: none"> - Changez le mécanisme d'arrêt
La douchette ou le bec verseur goutte	<ul style="list-style-type: none"> - De la saleté ou de l'incrustation sur le siège, mécanisme d'arrêt défectueux 	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyez le mécanisme d'arrêt ou le changez éventuellement

Safety Notes

Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.

Do not use silicone containing acetic acid!

Assembly (see page 5)

Attention! The fitting must be installed, flushed and tested after the valid norms!

Adjustment

Correction is necessary if the temperature measured at the take off point differs from the temperature set on the scale. To adjust temperature proceed as follows:

Turn the setting knob until water at a temperature of 38° C comes out of the outlet. Loosen screw of setting knob. Remove setting knob and turn to the 38° C position. Attach setting knob again and tighten the screw (please see page 67).

Temperature limitation

The temperature is limited by the safety check to 38° C (100° F). If a higher temperature is required, it is possible to override the safety stop by depressing the safety button.

Safety Function

The desired maximum temperature for example max. 42° C can be pre-set thanks to the safety function (please see page 66).

Technical Data

Operating pressure: max. 1 MPa
 Recommended operating pressure: 0,1 - 0,5 MPa
 Test pressure: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bars = 147 PSI)
 Hot water temperature: max. 80° C
 Recommended hot water temp.: 65° C
 Rate of flow by 0,3 MPa: approx. 26 l/min

Maintenance

There is no special maintenance for thermostats. The non return valves (94074000) must be checked regularly according to DIN EN 1717 in accordance with national or regional regulations (at least once a year). At this time, please also check the filter (4.1) situated on the MTC-thermo-element (94282000). After assembling the MTC-thermo-element, it is necessary to check the water temperature at the take off point as described under the headline „adjustment“. Before the adjustment, please check, if the warm water supply is activated and the maximum temperature of the warm water is available at the take off point.

To guarantee the smooth running of the thermostat, it is necessary from time to time to turn the thermostat from total hot to total cold.

Spare parts (see page 3)

Fault	Cause	Remedy
Insufficient water	- Supply pressure inadequate - Regulator filter dirty - Shower filter seal dirty	- Check mains pressure - Clean filters - Clean filter seal between shower and hose
Crossflow, hot water being forced into cold water pipe, or vice versa, when mixer is closed	- Backflow preventers dirty or leaking	- Clean backflow preventers, exchange if necessary
Spout temperature does not correspond with temperature set	- Thermostat has not been adjusted - Hot water temperature too low	- Adjust thermostat - Increase hot water temperature to 42 °C to 65 °C
Temperature regulation not possible	- Temperature regulator dirty or calcified - For new installations: basic body incorrectly connected (should be: cold right, hot left) or installed with 180° rotation	- Clean temperature regulator, exchange if necessary - Install function block turned through 180°
Safety stop button not operating	- Spring defective - Button calcified	- Clean spring and/or button, exchange if necessary
Valve stiff	- Shut/off unit damaged	- Exchange shut-off unit
Shower / spout dripping	- Dirt or sedimentation on valve seat, shut-off unit damaged	- Clean or exchange shut-off unit

Indicazioni sulla sicurezza

Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.

Non utilizzare silicone contenente acido acetico!

Montaggio (vedi pagg. 5)

Attenzione: la rubinetteria deve essere installata, pulita e testata secondo le istruzioni riportate!

Taratura

Una taratura è necessaria quando la temperatura dell'acqua misurata sul punto di prelievo non corrisponde a quella registrata sul termostatico. Operazioni di taratura: Girare la manopola graduata sino al punto di arresto. Uscita d'acqua a 38 ° C. Allentare la vite della manopola. Ritirare la manopola e girarla sino alla posizione 38 ° C. Inserire la manopola ed avvitare la vite della manopola. (vedi pagg. 67).

Limitazione della temperatura

La gamma di temperatura è limitata a 38 ° C con un blocco di sicurezza. Se si desidera una temperatura più alta di 38 ° C, il blocco di sicurezza può essere superato premendo sul pulsante.

Safety Function

Grazie alla funzione antiscottature Safety la temperatura massima per esempio max. 42 ° C desiderata è facilmente regolabile. (vedi pagg. 66).

Dati tecnici

Pressione d'uso: max. 1 MPa
 Pressione d'uso consigliata: 0,1 - 0,5 MPa
 Pressione di prova: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
 Temperatura dell'acqua calda: max. 80 ° C
 Temp. dell'acqua calda consigliata: 65 ° C
 Portata di erogazione: 26 l/min 0,3 MPa

Manutenzione

I termostatici non necessitano di una particolare manutenzione. La valvola di non ritorno (94074000) deve essere controllata regolarmente come da DIN EN 1717, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno). In tale occasione controllate anche i filtri che si trovano sulla cartuccia termostatica MTC (4.1). Dopo aver montato la cartuccia termostatica MTC (94282000), è necessario controllare la temperatura di erogazione come descritto nel paragrafo "Taratura". Prima controllate assolutamente se l'alimentazione di acqua calda funziona e che la temperatura massima non superi i valori consigliati.

Per garantire la scorrevolezza dell'elemento di regolazione, di tanto in tanto si dovrebbe regolare il termostatico passando da tutto caldo a tutto freddo.

Parti di ricambio (vedi pagg. 3)

Problema	Possibile causa	Rimedio
Scarsità d'acqua	- Pressione di erogazione insufficiente - Filtro dell'unità di regolazione sporco - Guarnizione del filtro della doccia sporca	- provare la pressione di erogazione - Pulire il filtro - Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile
Flusso incrociato; l'acqua calda viene spinta nella tubatura acqua fredda a rubinetteria chiusa o viceversa	- Antiriflusso sporco o non ermetico	- Pulire o sostituire l'antiriflusso
La temperatura di erogazione diversa da quella impostata	- Il termostatico non è stato regolato - Temperatura dell'acqua calda	- Regolare il termostatico - Aumentare la temperatura acqua calda tra 42 ° C e 65 ° C
Impossibile la regolazione temperatura	- Elemento termostatico sporco o con depositi calcarei - In caso di nuova installazione - collegato male il termostatico (deve essere: acqua fredda a destra e calda a sinistra) o installato ruotato di 180°	- Pulire o sostituire l'unità di regolazione - Ruotare di 180° l'unità di regolazione
Tasto antiscottatura non funzionante	- Molla difettosa - Tasto con depositi calcarei	- Pulire o sostituire la molla o il tasto
Rubinetto duro	- Vitoni di arresto danneggiato	- Sostituire il vitone di arresto
Doccia scarico gocciola	- Sporco o depositi nella sede della guarnizione, vitone di arresto danneggiato	- Pulire o sostituire il vitone di arresto

Indicaciones de seguridad

Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.

No utilizar silicona que contiene ácido acético!

Montaje (ver página 5)

¡ATENCIÓN! El grifo tiene que ser instalado, probado y testado, según las normas en vigor.

Puesta a punto

Un ajuste de temperatura deberá efectuarse siempre y cuando la temperatura del agua tomada en la salida no coincida con la que marque el mando. Al hacerse el ajuste se debe tener en cuenta lo siguiente: girar el mando (con la indicación de los grados) hasta que la temperatura del agua en la salida sea de 38° C. Desenroscar el tornillo que sujeta el mando. Retirar el mando y girar hasta la posición de 38° C. Volver a colocar el mando y atornillarlo (ver pagina 67).

Limitación de la temperatura

El radio de giro del volante está bloqueado a los 38° C. Para rebasar esta temperatura basta con oprimir el botón (tope de seguridad).

Safety Function

Gracias al tope de temperatura se puede graduar la temperatura máxima por ejemplo max. 42° C (ver pagina 66).

Datos técnicos

Presión en servicio:	max. 1 MPa
Presión recomendada en servicio:	0,1 - 0,5 MPa
Presión de prueba:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bares = 147 PSI)	
Temperatura del agua caliente:	max. 80° C
Temp. recomendada del agua caliente:	65° C
Caudal máximo:	ca 26l/min/0,3MPa

Mantenimiento

Los termostatos no precisan ningún tipo de mantenimiento especial. Las válvulas anti-retorno (94074000) tienen que ser controladas regularmente según la norma DIN EN 1717, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos). Conviene comprobar al mismo tiempo el filtro del termoelemento (4.1). Después de poner el termoelemento se ha de ajustar el termoelemento a la temperatura (ver "Puesta a punto"). Asegúrese de que el agua caliente esté conectada

Para garantizar el funcionamiento duradero del termostato, el mando del mismo debería girarse de vez en cuando del extremo frío al extremo caliente.

Repuestos (ver página 3)

Problema	Causa	Solución
Sale poca agua	- presión insuficiente - filtro del termoelemento sucio - filtro de la ducha sucio	- comprobar presión - limpiar filtro - limpiar / cambiar filtros entre flexo y ducha
Flujo de agua cruzada agua caliente entra en la tubería del agua fría o al revés	- válvula antirretorno sucia o pierde	- limpiar / cambiar válvula
Temperatura del agua no corresponde a lo marcado	- termostato no ha sido ajustado - temperatura del agua demasiado baja no hay	- ajustar termostato - aumentar temperatura del agua caliente a 42° - 65° C.
No es posible regular la temperatura	- termoelemento sucio/lleño de cal - cuerpo empotrado mal montado (debe estar: frío = derecha) o instalado girado en 180°	- limpiar / cambiar termoelemento - girar embellecedor en 180°
Botón de tope no funciona	- muelle defecto - botón lleño de cal	- limpiar / cambiary
Llave de paso va duro	- montura dañada	- cambiar montura
Llave de paso pierde agua	- suciedad/cal en el asiento de la junta o montura dañada	- limpiar / cambiar montura

Veiligheidsinstructies

Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.

Gebruik geen zuurhoudende silicone!

Montage (zie blz. 5)

Let op: leidingen doorspoelen volgens Norm. De mengkraan vervolgens monteren en controleren!

Correctie

Een correctie is noodzakelijk als de temperatuur aan het aftappunt afwijkt van de ingestelde temperatuur. Daarbij dient het volgende in acht genomen te worden: Greep draaien tot het water bij het aftappunt een temperatuur heeft van 38° C. Greepschroef losdraaien, greep terugtrekken en tot stand 38° C draaien. Greep terug plaatsen en greepschroef vastdraaien (zie blz. 67).

Temperatuurbegrenzing

Het temperatuurgebied wordt door de veiligheidsblokkering tot 38° C begrensd. Als er een hogere temperatuur gewenst wordt, kan de blokkering van 38° C door het indrukken van de veiligheidsknop overschreden worden.

Safety Function

Dankzij de safety-functie kan men vooraf de hoogst gewenste temperatuur instellen bij voorbeeld max. 42° C (zie blz. 66).

Technische gegevens

Werkdruk:	max. 1 MPa
Aanbevolen werkdruk:	0,1 - 0,5 MPa
Getest bij:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatuur warm water:	max. 80° C
Aanbevolen warm water temp.:	65° C
Doorstroomcapaciteit:	ca. 26l/min 0,3 MPa

Onderhoud

Thermostaten behoeven geen speciaal onderhoud. Keerkleppen (94074000) moeten volgens DIN EN 1717 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar). Tevens moeten de zeefjes op het thermoelement worden gecontroleerd (4.1). Na montage van het MTC thermo-element moet de uitstroomtemperatuur gecontroleerd worden. Zie hiervoor 'correctie'. Controleer vooraf of de warmwater voorziening functioneert en wat de maximale watertemperatuur bij het tappunt is.

Om het soepel lopen van de regeleenheid te garanderen moet de thermostaat van tijd tot tijd op heel koud en heel warm worden ingesteld.

Service onderdelen (zie blz. 3)

Storing	Oorzaak	Oplossing
Weinig water	- Druk te laag - Vuilzeef van thermo-element verstopt - Zeefdichting handdouche verstopt	- Druk controleren - Vuilzeef reinigen - Zeefdichting handdouche reinigen
Kruisstroom, warm water stroomt in gesloten toestand in koud water leiding of omgekeerd	- Terugslagkleppen vervuild of defect	- Terugslagkleppen reinigen dan wel uitwisselen
Uitstroomtemperatuur komt niet met ingestelde temperatuur overeen	- Thermostaat niet ingesteld - Temperatuur van warm water te laag	- Thermostaat instellen - Warmwater toevoer verhogen min. 42° C naar 65° C
Temperatuur niet regelbaar	- Thermoelement vervuild of verkalkt - Bij nieuwe installaties: basis-garnituur verkeerd aangesloten (moet zijn koud rechts en warm links) of 180° gedraaid gemonteerd	- Thermo-element reinigen dan wel uitwisselen - Functieblok 180° draaien
Safety Stop knop op thermo-staatgreep functioneert niet	- Veer defect - Drukknop verkalkt	- Veer en/of drukknoop reinigen dan wel uitwisselen
Kraan draait zwaar	- bovendeeel beschadigd	- bovendeeel uitwisselen
Douche/uitloop lekt	- Vuil of verkalking op de zitting, bovendeeel beschadigd	- bovendeeel reinigen of om-stelling uitwisselen

Sikkerhedsanvisninger

Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.

Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!

Montering (se s. 5)

Bemærk! Ifølge gældende regler, skal armaturet monteres, skylles igennem og afprøves.

Justering

En justering er nødvendig, hvis udløbstemperaturen og den angivne temperatur ikke stemmer overens. Justering sker på følgende måde:

Skalagrebber drejes så vandet er 38°. Skruen i grebber løsnes, grebber trækkes tilbage og drejes til stilling 38°. Grebber sættes på og skrues fast (se side 67).

Temperaturbegrænsning

Temperaturområdet er begrænset opad til 38° C ved hjælp af sikkerhedsspærren.

Ønskes en højere temperatur, kan denne spærre overskrides ved at trykke den sikkerhedsknap ind.

Safety Function

Takket være Safety varmtvands-begrænsningen kan maksimaltemperaturen forudindstilles eksempel max. 42° C (se side 66).

Tekniske data

Driftstryk:	max. 1 MPa
Anbefalet driftstryk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetryk:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Varmtvandstemperatur:	max. 80° C
Anbefalet varmtvandstemperatur:	65° C
Gennemstrømningskapacitet:	ca. 26 l/min 0,3 MPa

Service

Termostaten behøver ikke nogen speciel service. Ifølge DIN EN 1717 skal gennemstrømningsbegrænsere i overensstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året) (94074000). Ved samme lejlighed bør smudsfangsen efterses - den befinder sig på termostatelementet (4.1). Efter montering af termostatelementet (94282000) er det vigtigt, at udløbstemperaturen kontrolleres (se under punktet "Justering"). Kontrolér at varmtvandsforsyningen er tilsluttet, og at temperaturen ikke overstiger max. temperatur.

OBS! Det er vigtig at motionere termostaten jævnligt ved at dreje termostatgrebet skiftevis på kold og varm.

For at sikre optimal funktion af termostaten, bør termostaten fra tid til anden motioneres (stilles skiftevis helt varm og helt kold).

Reserve dele (se s. 3)

Fejl	Årsag	Hjælp
For lidt vand	- Forsyningstrykket er ikke højt nok - Smudsfangsen er snavset - Sien mellem bruser og slange er snavset	- Afprøv forsyningstrykket - Rengør smudsfangsen - Rengør sien mellem bruser og slange
Kryds-flow, varmt vand i koldt vandsledning og omvendt	- Kontraventilen er snavset eller utæt	- Rengør kontraventilen eller udskift den evt.
Udløbstemperaturen stemmer ikke overens med den indstillede temperatur	- Termostaten er ikke justeret - For lav varmtvands-temperatur	- Juster termostaten - Forhøj varmtvands-temperaturen fra 42 til 65
Temperaturregulering ikke mulig	- Termostatelementet er snavset eller tilkalket - Ved ny-installation er vandtilslutningen forbyttet (skal være koldt til højre - varmt til venstre eller også er grundkroppen drejet 180°)	- Rengør termostat-elementet eller udskift det evt. - Vend indbygningsdelen 180°
Sikkerhedsspærren er ude af funktion	- Defekt fjeder - Trykknappen tilkalket	- Rengør fjeder og tryknap eller udskift delene
Ventilen går trægt	- Beskadiget afspærrings-ventil	- Udskift afspærringsventilen
Bruser/kartud drypper	- Snavs eller kalk på pakningen, beskadiget afspærringsventil	- Rengør afspærrings-ventil eller udskift evt.

Avisos de segurança

Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.

Não utilizar silicone que contenha ácido acético!

Montagem (ver página 5)

Atenção! A misturadora deve ser instalada, purgada e testada de acordo com as normas em vigor!

Áfinação

Torna-se necessário afinar a misturadora se a temperatura da água não condiz com a indicada na escala graduada. Para afinar a temperatura proceder assim:

Rode o manípulo até a água sair à temperatura de 38° C. Desaperte o parafuso do manípulo graduado e rodeo até a posição de 38° C. Encaixe de novo o manípulo e aperte o parafuso (ver página 67).

Limite de temperatura

A temperatura é regulável até 38° C, altura em que intervém o ressalto de segurança. Quando se desejar uma temperatura superior, pode fazê-lo, premindo o botão vermelho de segurança e rodando o manípulo.

Safety Function

Grças à função de segurança pode-se regular a temperatura máxima, por exemplo, a 42° C (ver página 66).

Dados Técnicos

Pressão de funcionamento:	max. 1 MPa
Pressão de func. recomendada:	0,1 - 0,5 MPa
Pressão testada:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura da água quente:	max. 80° C
Temp. água quente recomendada:	65° C
Caudal:	ca. 26 l/min 0,3 MPa

Manutenção

A misturadora termostática não necessita de manutenção em especial. As válvulas anti-retorno (94074000) devem ser verificadas regularmente de acordo com a DIN EN 1717 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano). Verifique nesta ocasião também a sujidade e o estado do cartucho (4.1). Depois da montagem do cartucho (94282000) testar a temperatura da água, como descrito no ponto "Áfinação". Verifique previamente se o abastecimento de água quente está ligado e se está no máximo da temperatura.

Para garantir um funcionamento suave do elemento termostático é necessário de vez em quando rodar totalmente o manípulo da termostática da posição quente para a fria.

Peças de substituição (ver página 3)

Falha	Causa	Solução
Água insuficiente	- Pressão não adequada - Filtro do regulador sujo - Filtro do vedante do chuveiro sujo	- Verificar a pressão da água - Limpar os filtros - Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível
Fluxos cruzados, água quente a ser forçada a entrar no tubo da água fria, ou vice-versa, quando a misturadora está fechada	- Válvula anti-retorno suja ou com fugas	- Limpar a válvula anti-retorno, substitua se necessário
A temperatura da água não corresponde à temperatura seleccionada	- A misturadora termos tática não foi ajustada - Temperatura da água quente muito baixa	- Ajustar a misturadora termo-stática - Aumentar a temperatura da água quente para 42° a 65° C.
Não é possível regular a temperatura	- Regulador da temperatura sujo ou calcificado - Para novas instalações: Corpo instalado incorrectamente (deve ser: fria direita, quente esquerda) ou instalado com uma rotação de 180°	- Limpar o regulador de temperatura, substitua se necessário - Instalar o corpo virado 180°
Botão de segurança não funciona	- Mola defeituosa - Botão calcificado	- Limpar a mola e/ou o botão, substitua se necessário
Válvula de corte perra	- Unidade de corte danificada	- Substituir unidade de corte
Duche/bica a pingar	- Sujidade ou sedimentação no assento da válvula	- Limpar ou substituir a unidade de corte

Wskazówki bezpieczeństwa

Aby uniknąć zranień, takich jak zgniecenia czy przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice.

Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!

Montaż (patrz strona 5)

Uwaga! Armatura musi być zamontowana, przepłukana i wypróbowana według obowiązujących norm!

Regulacja

Jeżeli po ustawieniu termostatu na 38 °C temperatura wypływającej wody jest inna to wymagana jest regulacja.

Wykonujemy ją w następujący sposób:

Przekręcamy uchwyt na 38 °C, luzujemy śrubkę mocującą i zdejmujemy uchwyt, ustawiamy termostatem temperaturę wypływającej wody na 38 °C po czym zakładamy uchwyt tak aby przycisk zabezpieczający 38 °C był u góry i dokręcamy śrubkę mocującą (zobacz str. 67).

Ograniczenie temperatury

Zakres temperatury wypływającej wody jest zabezpieczony blokadą na 38 °C. Jeżeli życzymy sobie wyższej temperatury, należy wcisnąć czerwony przycisk na uchwycie i przekręcić go w prawo, aż do otrzymania właściwej temperatury.

Safety Function

Dzięki funkcji zabezpieczającej można przestawić żądaną maksymalną temperaturę np. na 42 °C. (zobacz str. 66).

Dane techniczne

Ciśnienie max.:	max. 1 MPa
Ciśnienie zalecane:	0,1 - 0,5 MPa
Ciśnienie próbne:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Maksymalna temperatura wody gorącej:	max. 80 °C
Zalecana temperatura wody gorącej:	65 °C
Przepływ przy 0,3 MPa:	o. 26 l/min

Konserwacja

Termostaty nie wymagają szczególnej konserwacji. Powinno się jednak przynajmniej raz w roku sprawdzić funkcjonowanie zaworów zwrotnych (94074000) a przy okazji można sprawdzić stan sitek (4.1), które znajdują się na termostacie (94282000). Po montażu należy ustawić ponownie termostat (jak w punkcie Regulacja) Dodatkowo należy sprawdzić czy temperatura wypływającej wody cieplej jest odpowiednia i nie przekracza maksymalnej.

Aby zachować możliwość łatwego przekręcania termostatu nawet po długim okresie należy, od czasu do czasu, przekręcić go kilka razy całkiem na zimną i całkiem na ciepłą wodę, co zapobiegnie „zastaniu” się tego elementu.ody.

Części serwisowe (patrz strona 3)

Usterka	Przyczyna	Pomoc
Mało wody	- niewystarczające ciśnienie w przewodach wodociąg. - zabrudzone sitka przy termostacie - zabrudzone sitko przy główce prysznicowej	- sprawdzić ciśnienie w instalacji - wyczyścić sitka - wyczyścić sitko przy główce prysznicowej
Przepływ krzyżowy, woda ciepła przy zamkniętej armaturze wpływa do przewodu wody zimnej lub odwrotnie	- nieszczelny lub zabrudzony zawór zwrotny	- wyczyścić lub wymienić zawory zwrotne
Temperatura wody nie zgadza się z ustawioną wartością	- termostat nie został wyregulowany - zbyt niska temperatura wody cieplej do 65 °C	- przeprowadzić regulację termostatu - podwyższyć temperaturę wody cieplej na min. 42 °C
Brak możliwości regulacji temperatury	- zabrudzony lub zakamieniony termostat - zamienione podejścia ciepłej i zimnej wody (prawa zimna, lewa ciepła)	- wyczyścić lub wymienić termostat - blok funkcyjny obrócić o 180 °
Złe funkcjonowanie przycisku zabezpieczającego	- zepsuta sprężynka - przycisk zakamieniony	- wyczyścić lub wymienić sprężynkę lub przycisk
Ciężka praca zaworu	- zawór uszkodzony	- wymienić zawór
Prysznic/ wylewka cieknie	- zabrudzenia lub osady kamienia na sitku, część zamykająca uszkodzona	- wyczyścić ew. wymienić elementy

Bezpečnostní pokyny

Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.

Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!

Montáž (viz strana 5)

Pozor! Armatura se musí montovat, proplachovat a testovat podle platných norem.

Nastavení

Jestliže se v místě odběru liší změřená teplota od teploty nastavené na termostatu, je třeba provést korekci.

Postupuje se takto: Otáčejte rukojeť se stupnicí, až má voda v místě odběru 38 °C. Uvolněte šroub rukojeti, rukojeť stáhněte a natočte ji do polohy pro 38 °C. Rukojeť nasuňte zpět a utáhněte šroub rukojeti (viz strana 67).

Omezení teploty

Rozsah teplot je bezpečnostní pojistkou omezen na 38 °C (ochrana proti opáření). Pokud se požaduje vyšší teplota, je možné překonat pojistku 38 °C stisknutím bezpečnostního tlačítka.

Safety Function

Díky Safety Function je možné předem nastavit nejvyšší požadovanou teplotu, např. max. 42 °C. (viz strana 66)

Technické údaje

Provozní tlak:	max. 1 MPa
Doporučený provozní tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Zkušební tlak:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Teplota horké vody:	max. 80 °C
Doporučená teplota horké vody:	65 °C
Průtokové množství při 0,3 MPa	ca. 26 l/min

Údržba

Termostaty nevyžadují žádnou zvláštní údržbu. U zpětných ventilů se musí podle DIN EN 1717 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně). Zkontrolujte při této příležitosti také lapače nečistot, které se nacházejí na MTC regulační jednotce (4.1). Po montáži MTC regulační jednotky (94282000) zkontrolujte bezpodmínečně teplotu na výstupu, jak je popsáno v bodu „Nastavení“. Předtím rozhodně zkontrolujte, jestli je zapnuto zásobování teplotou vodou a jestli je v místě odběru voda s maximální teplotou k dispozici.

Aby byl zajištěn lehký chod regulační jednotky, měl by se termostat čas od času nastavit na úplně horkou a úplně studenou vodu.

Servisní díly (viz strana 3)

Porucha	Příčina	Odstranění
Málo vody	- Nízký tlak v přívodu. - Zanesený lapač nečistot v regulační jednotce - Sítko v těsnění u sprchy zanesené	- Zkontrolovat tlak v potrubí - Vyčistit sítko lapačů nečistot - Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí
Křížení toků, teplá voda se při zavřené armatuře tlačí do přívodu studené vody nebo naopak	- Znečištěný nebo netěsný zpětný ventil	- Zpětný ventil vyčistit, případně vyměnit
Teplota u výstupu nesouhlasí s nastavenou teplotou	- Teplota u výstupu nesouhlasí s nastavenou teplotou - nízká teplota teplé vody	- Nastavit termostat - Teplotu horké vody zvýšit na 42 °C až 65 °C
Nelze regulovat teplotu	- Regulační jednotka teploty znečištěná nebo zanesená vodním kamenem - U nové instalace: obráceně připojené základní těleso (má být studená vpravo, teplá vlevo) nebo zabudované otočené o 180	- Regulační jednotku teploty vyčistit, případně vyměnit - Funkční blok zabudovat otočený o 180
Tlačítko bezpečnostní pojistky je nefunkční	- Vadná pružina - Tlačítko zanesené vodním kamenem	- Pružinu nebo tlačítko očistit a lehce poříť tukem, případně vyměnit
Ciężka praca zaworu	- horní uzavírací prvek poškozen	- vyměnit horní uzavírací prvek
sprcha nebo výtok odkapává	- Nečistoty nebo usazeniny na těsnícím sedle	- vyčistit resp. vyměnit horní uzavírací prvek

Bezpečnostné pokyny

Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.

Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!

Montáž (viď strana 5)

Pozor! Armatúra sa musí montovať, preplachovať a testovať podľa platných noriem.

Nastavenie

Ak sa v mieste odberu líši zmeraná teplota od teploty nastavenej na termostate, je nutné vykonať korekciu.

Postupuje sa takto: Otáčajte rukoväťou so stupnicou, pokiaľ dosiahne teplota vody v mieste odberu 38 °C. Uvoľnite skrutku rukoväte, rukoväť stiahnite a natočte ju do polohy pre 38 °C. Rukoväť nasuňte späť a dotiahnite skrutku rukoväte (viď strana 67).

Obmedzenie teploty

Rozsah teplôt je bezpečnostnou poistkou obmedzený na 38 °C. Pokiaľ sa požaduje vyššia teplota, je možné prekonať bezpečnostnú poistku stlačením červeného tlačidla.

Safety Function

Vďaka Safety Function je možné vopred nastaviť najvyššiu požadovanú teplotu, napr. max. 42 °C. (viď strana 66)

Technické údaje

Prevádzkový tlak:	max. 1 MPa
Doporučený prevádzkový tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Skúšobný tlak:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Teplota teplej vody:	max. 80 °C
Doporučená teplota teplej vody:	65 °C
Prietokové množstvo pri 0,3 MPa	ca. 26 l/min

Údržba

Termostatické batérie nevyžadujú žiadnu zvláštnu údržbu. Pri spätných ventiloch sa musí podľa DIN EN 1717 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne). Skontrolujte pri tejto príležitosti aj lapače nečistôt, ktoré sa nachádzajú na MTC regulačnej jednotke (**4.1**). Po montáži MTC regulačnej jednotky (**94282000**) skontrolujte bezpodmienečne teplotu na výtoku, ako je popísané v bode „Nastavenie“. Predtým rozhodne skontrolujte, či je zapnuté zásobovanie teplou vodou a či je v mieste odberu voda s maximálnou teplotou k dispozícii.

Aby bol zaistený ľahký chod regulačnej jednotky, mal by sa termostat z času čas nastaviť na maximálne horúcu a maximálne studenú vodu.

Servisné diely (viď strana 3)

Porucha	Príčina	Pomoc
Málo vody	- Nízky tlak v prívide. - Zanesený lapač nečistôt v regulačnej jednotke - Sítko v tesnení sprchy je znečistené	- Skontrolovať tlak v potrubí - Vyčistiť sítká lapačov nečistôt - Vyčistiť sítko tesnení medzi sprchou a hadicou
Kríženie tokov, teplá voda sa pri uzavretej armatúre tlačí do prívodu studenej alebo naopak	- Znečistený alebo netesný spätný ventil	- Spätný ventil vyčistiť, prípadne vymeniť
Teplota na výtoku nesúhlasí s nastavenou teplotou	- Nebol nastavený termostat - Nízka teplota teplej vody	- Nastaviť termostat - Teplotu teplej vody zvýšiť na 42 °C až 65 °C
Nie je možné regulovať teplotu	- Regulačná jednotka teploty znečistená alebo zanesená vodným kameňom. - Pri novej inštalácii: naopak pripojené základné teleso (má byť studená vpravo, teplá vľavo) alebo zabudované otočené o 180	- Regulačnú jednotku teploty vyčistiť, prípadne vymeniť - Funkčný blok zabudovať o 180
Tlačidlo bezpečnostnej poistky je nefunkčné	- Vadná pružina - Tlačidlo zanesené vodným kameňom	- Pružinu alebo tlačidlo vyčistiť a zľahka potrieť tukom, prípadne vymeniť
Ventil s ťažkým pohybom	- Poškodená uzatváracia horná časť	- Vymeniť uzatváraciu hornú časť
Sprcha alebo odtok kvapka	- Nečistoty alebo usadeniny na tesniacom sedle	- Vyčistiť resp. vymeniť uzatváraciu hornú časť

安全技巧

装配时为避免挤压和切割受伤，必须戴上手套。
请勿使用含有乙酸的硅！
安装 (参见第5页)

注意！ 必须按照现行的规定安装，冲洗和测试产品。

校准

如果在分出点测量的温度不同于标度尺上设定的温度，需要进行更正。调整温度的步骤如下：转动设定旋钮，直到 38 °C 的水从出口流出。松开设定旋钮的螺丝。拆下设定旋钮，并转动到 38 °C 的位置。再次安装设定旋钮，并上紧螺丝 (请参见第67页)。

温度限制

出水温度由安全阀限制在38 °C (防止烫伤)。

安全功能

恒温阀芯的安全功能可以预先设定所希望的最高出水温度，例如最高温度为42°C (参见第页 66)

技术参数

工作压力: max. 1 MPa
推荐工作压力: 0,1 - 0,5 MPa
测试压强: 1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
热水温度: max. 80° C
推荐热水温度: 65° C
流量: 大约22升/分钟, 0,3 Mpa ca. 26 l/min

保养

恒温龙头没有特殊的保养方式。单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照DIN EN 1717定期检查 (至少一年一次)。在此情况下，请同时检查MTC恒温阀芯 (4.1) 上的过滤网。在安装MTC恒温阀芯 (22) 后，请务必在拿掉“调节器”的情况下检测水温。在调节时，请检查热水供水是否正常及热水能提供的最高温度。

为了保证恒温器的稳定运转，请务必定期从最热到最冷转动调温器。

备用零件 (参见第页 3)

问题	原因	补救
龙头出水量小	-水压不足 -调压器过滤网脏污 -花洒滤网有垃圾堵塞	-检查总水压 -清洗过滤网 -清洗花洒和软管间的过滤密封件
串水，在龙头关闭的状态下，热水被强迫流入冷水管路，或者相反。	-单向阀有垃圾堵塞或漏水	-清洗单向阀，如有必要则更换新的
龙头出水温度和温度设定的不符	-恒温器未被调节 -热水温度过低	-调节恒温器 -将热水温度从42 °C升高到65 °C
水温无法调节	-温度调节器脏污或结垢 -对于新的安装：基体连接不正确 (可能是：右冷，左热) 或者安装时旋转180	-清洁温度调节器，视需要更换 -安装功能块时，旋转180
安全停止按钮不工作	-弹簧损坏 -按钮僵化	-清洁弹簧和/或按钮，并视需要更换
阀门不灵活	-关闭部件损坏	-更换关闭部件
花洒或龙头出水嘴滴水	-在阀体上有灰尘或水垢，阀芯损坏	-清洗或更换闭锁阀芯

Указания по технике безопасности

Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.

Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.

Монтаж (см. стр. 5)

Смеситель должен быть смонтирован по действующим нормам и в соответствии с настоящей инструкцией, проверен на герметичность и безупречность работы.

Настройка

Настройка работы необходима, если фактическая температура смешанной воды значительно отличается от показаний шкалы, нанесенной на изделие. Для настройки произведите следующие действия:

Поворотом рукоятки термостата добейтесь, чтобы температура воды из душа была 38 град.С.

Ослабив крепление рукоятки, переставьте ее в положение, указывающее на температуру 38 град. С и закрепите рукоятку в этом положении (см. стр. 67).

Ограничение температуры

Температура смешанной воды ограничена 38 град. С (100 град. F). Если необходимо получить более горячую воду, нужно, нажав на красную кнопку продолжать вращение рукоятки до достижения необходимой температуры.

Safety Function

С помощью функции Safety Function может быть задана максимальная температура воды, например 42 С.(см. стр. 66)

Технические данные

Рабочее давление:	max. 1 МПа
Рекомендуемое рабочее давление:	0,1 - 0,5 МПа
Давление:	1,6 МПа
(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)	
Температура горячей воды:	max. 80° С
Рекомендуемая темп. гор. воды:	65° С
Расход при 0,3 МПа	ca. 26 l/min

Техническое обслуживание

Термостат не требует специального обслуживания.

Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту DIN EN 1717 или в соответствии с национальными или региональными нормативами. Состояние фильтра **(4.1)**, установленного на термостатическом картридже. После замены термозлемента необходимо проверить работу смесителя и, проверив условия водоснабжения, произвести настройку (см. выше), изменяя положение стопорного кольца. Для гарантии плавного изменения температуры и долгого срока службы необходимо периодически поворачивать ручку регулировки температуры из положение максимально горячая в положение максимально холодная вода.

Для гарантии плавного изменения температуры и долгого срока службы необходимо периодически поворачивать ручку регулировки температуры из положение максимально горячая в положение максимально холодная вода.

Комплект (см. стр. 3)

Неисправность	Причина	Устранение неисправности
недостаточный давление (если устан напор воды)	<ul style="list-style-type: none"> - Проблемы водоснабжения - Фильтр термоэлемента загрязнен - Фильтр душа загрязнен 	<ul style="list-style-type: none"> - Проверить овлен насос - проверить работу насоса - Очистить фильтр - Очистить фильтр
Подмес воды, в закрытом положении горячая вода стремится в подводу холодной воды или наоборот	<ul style="list-style-type: none"> - Клапан обратного тока воды загрязнен или неисправен 	<ul style="list-style-type: none"> - Очистить кланан или заменить при необходимости
Температура смешанной воды не соответствует шкале	<ul style="list-style-type: none"> - Термостат не настроен - Температура горячей воды слишком низкая 	<ul style="list-style-type: none"> - Настроить термостат - Поднять температуру горячей воды с 42 град.С до 65 град.С
Регулировка температура не производится	<ul style="list-style-type: none"> - Термоэлемент загрязнен или покрыт известью - для вновь установленного изделия: ошибка установки, холод ная вода подводится справа горячая слева, или установлено с 180 град поворотом. 	<ul style="list-style-type: none"> - Очистить термоэлемент при необходимости заменить термоэлемент - повернуть внутренний блок
Красная кнопка защиты от ожога не работает	<ul style="list-style-type: none"> - Износ пружины кнопки - Заизвесткованность кнопки 	<ul style="list-style-type: none"> - Очистите пружину или кнопку и слегка смажьте, при необходимости замените
Вентиль заедает	<ul style="list-style-type: none"> - Верхняя часть отключающего устройства повреждена 	<ul style="list-style-type: none"> - Замените верхнюю часть отключающего устройства
Из душа или выхода капает вода	<ul style="list-style-type: none"> - Загрязнения или отложения на уплотнительном кольце, верхняя часть запора повреждена 	<ul style="list-style-type: none"> - Очистите или замените верхнюю часть отключающего устройства

Biztonsági utasítások

A szerelésnél a zúzdások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.

Ne használjon ecetsavtartalmú szilikon!

Szerelés (lásd a 5. oldalon)

Figyelem! A csaptelepet az érvényben lévő előírásoknak megfelelően kell felszerelni, átöblíteni és ellenőrizni.

Beszerezés

Korrekcióra van szükség, amennyiben a kiállásnál mért hőmérséklet eltér a termosztát által mért hőfoktól. Ennek során a következőket kell figyelembe venni: Csavarjuk el a skálázott fogantyút, egészen addig, amíg a kiállási pontnál a vízhőmérséklet a 38 °C fokot el nem éri. Lazítsuk meg a fogantyúcsavart, húzzuk vissza a fogantyút és csavarjuk el a 38 °C fokos mértékig. Rögzítsük a fogantyúcsavart (lásd a oldalon 67).

A hőmérséklet behatárolása

A hőmérséklet-tartományt a biztonsági zár segítségével 38 °C-nál korlátozzuk (forrázásvédelem). Amennyiben magasabb hőmérsékletre van szükség, a biztonsági gomb megnyomásával a 38 °C-os zár átléphető.

Safety Function (Biztonsági funkció)

A biztonsági funkcióknak köszönhetően a kívánt hőmérsékletet pl. 42 Celsius fokban maximálhatjuk. (lásd a oldalon 66)

Műszaki adatok

Üzemi nyomás:	max. 1 MPa
Ajánlott üzemi nyomás:	0,1 - 0,5 MPa
Nyomáspróba:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Forróvíz hőmérséklet:	max. 80° C
Forróvíz javasolt hőmérséklete:	65° C
Átfolyási teljesítmény 0,3 Mpa	ca. 26 l/min

Karbantartás

A termosztátoknak nem szükséges semmilyen különleges karbantartása. A visszafolyásgátlók működése a DIN EN 1717 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő! Ellenőrizze ilyenkor a szennyeződést felfogó szűrőt is, amely az MTC-szabályozóegységben (4.1) található. Az MTC-szabályozóegység (94282000) beszerelése után feltétlenül ellenőrizze a kifolyó víz hőmérsékletét, mint azt a „Beszabályozás” pont alatt leírtuk. Előzetesen feltétlenül ellenőrizze, hogy a melegvíz ellátás be van-e kapcsolva és hogy a melegvíz maximális hőmérséklete a csapnál rendelkezésre áll-e.

Ahhoz, hogy a szabályozóegység jól működjön, a termosztátot időről időre teljesen melege és teljesen hidegre kell állítani.

Tartozékok (lásd a oldalon 3)

Hiba	Ok	Megoldás
Kevés víz	- a nyomás nem megfelelő - a szabályozóegység szennyeződést felfogó szűrője koszos - a zuhany szűrőtömitése koszos	- a vezetékek nyomását ellenőrizni kell - a szűrőt tisztítani kell - a zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani
Keresztfolyás, a melegvíz a csap zárt állapotában a hidegvíz vezetékbe áramlik és fordítva	- a visszafolyásgátló piszkos vagy hibás	- a visszafolyásgátlót tisztítani kell ill. ki kell cserélni
A kifolyóvíz hőmérséklete nem egyezik a termosztáton beállított hőmérséklettel	- a termosztát nem lett beszabályozva - túl alacsony melegvíz hőmérséklet	- a termosztátot be kell szabályozni - a melegvíz hőmérsékletét 65 fokra kell felemleni
Nem lehetséges a hőmérséklet-szabályozás	- a hőmérséklet szabályozóegység koszos vagy vízköves - Újrainstallálásnál az alaptest rosszul csatlakozik (a hideget jobbra, a meleget balra vagy 180 fokkal elforgatva kell beszerelni)	- a szabályozó egységet tisztítani ill cserélni kell - A funkcióblokkot 180 fokkal való elforgatás után beszerelni.
A biztonsági zár nyomógombja nem működik	- a rugó hibás - a nyomógomb vízköves	- a rugót ill. a nyomógombot ki kell tisztítani és enyhén be kell zsírozni ill. ki kell cserélni
Szelep nehezen jár	- Elzáró felső része sérült	- Elzáró felső részét kicserélni

A zuhany vagy a kifolyó csepeg - Piszok vagy lerakódások a tömítés alatt, sérült az elzáró felső része - Élezáró felső részét megtisztítani, ill. kicserélni

Turvallisuusohjeet

Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.

Älä käytä etikahappopitoista silikonia!

Asennus (katso sivu 5)

Huomio! Kaluste on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Säätö

Korjaus on tarpeen, jos käyttöpisteessä mitattu veden lämpötila eroaa termostaattiin säädetystä lämpötilasta. Toimi seuraavasti: kierrä asteikkokahvaa kunnes käyttöpisteessä veden lämpötila on 38 C. Irrota kahvan ruuvi, vedää kahvaa ulos ja käännä asentoon 38 C. Paina kahva takaisin ja kiristä kahvan kiinnitysruuvi (katso sivua 67).

Lämpötilan rajoitin

Turvaestin rajoittaa lämpötila-alueen maks. 38 C asteeseen liian kuumien veden aiheuttamien palovammojen estämiseksi. Jos halutaan korkeampaa lämpötilaa, 38 C rajoitus voidaan ohittaa painamalla turvanuppia.

Safety Function

Safety Function:ista johtuen haluttu maksimilämpötila voidaan esiasettaa, esimerkiksi maks. 42 C.(katso sivu 66)

Tekniset tiedot

Käyttöpaine:	max. 1 MPa
Suosittelun käyttöpaine:	0,1 - 0,5 MPa
Koestuspaine:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Kuuman veden lämpötila:	max. 80° C
Kuuman veden suosituslämpötila:	65° C
Läpivirtausmäärä 0,3 MPa paineella	ca. 26 l/min

Huolto

Termostaatit eivät tarvitse mitään erityistä huoltoa. Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (DIN EN 1717, vähintään kerran vuodessa).Tarkasta tässä yhteydessä myös likasihdit, jotka ovat MTC-säätöyksikössä (4.1). MTC-säätöyksikön (94282000) asentamisen jälkeen ulostulevan veden lämpötila on tarkastettava kuten kohdassa "Säätö" on kuvattu. Tarkasta ehdottomasti sitä ennen, onko kuuman veden syöttö kytketty päälle ja, että syöttöpisteessä on kuuman veden maks. lämpötila.

Säätöyksikön kevytkäyttöisyyden takaamiseksi, säädä säätöyksikkö ajoittain täysin kylmälle ja täysin kuumalle.

Varaosat (katso sivu 3)

Häiriö	Syy	Toimenpide
- Vähän vettä	- Syöttöpaine ei ole riittävä - Lämpötilan säätöyksikön likasihti likaantunut - Käsisiuhkun sihtitiiviste likaantunut	- Tarkasta putkiston paine - Puhdista likasihdit - Puhdista siuhkukahvan ja letkun välissä oleva sihtitiiviste
- Ristiinvirtaus, hanan ollessa kiinni lämmin vesi pääsee virtaamaan kylmänveden putkeen tai päinvastoin.	- Suuntaisventtiili likaantunut / viallinen	- Puhdista suuntaisventtiili, vaihda tarvittaessa
- Veden ulostulolämpötila ei vastaa säädettyä lämpötilaa	- Termostaattia ei ole säädetty - Lämminveden lämpötila liian alhainen	- Säädä termostaatti - Kohota lämminveden lämpötila arvoon välillä 42 C ja 65 C
- Lämpötilan säätö ei ole mahdollista	- Lämpötilansäätöyksikkö likaantunut tai kalkkeutunut - Liitokset perusrunkoon on asennettaessa tehty väärin (pitää olla: kylmä oikealla, lämmin vasemmalla) tai perusrunko on asennettu 180-käännettynä	- Puhdista lämpötilansäätöyksikkö, vaihda tarvittaessa - Asenna toimintalohko 180 käännettynä paikalleen
- Veden lämpötilan turvarajoittimen painonappi ei toimi	- Jousi ei toimi - Painonappi on kalkkeutunut	- Puhdista ja voitele kevyesti jousi ja/ tai painonappi, vaihda tarvittaessa
- Venttiili raskaskäyttöinen	- Sulkuventtiilin etuosa vahingoittunut	- Vaihda sulkuventtiilin etuosa
- Käsisiuhkusta tai hanasta tippuu vettä	- Likaa tai kerrostumia tiivisteistukassa, sulkuventtiilin etuosa vahingoittunut	- Puhdista tai vaihda sulkuventtiilin etuosa

Säkerhetsanvisningar

Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskadorgen werden.

Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!

Montering (se sidan 5)

OBS! Armaturen måste installeras, genomspolas och testas enligt gällande föreskrifter.

Inställning av maxtemperatur

En korrigerigering krävs när temperaturen vid utflödet avviker från den temperatur som är inställd på termostaten. Tänk då på följande: Vrid på skalgreppet tills 38 °C vatten kommer ut. Släpp greppskruven, drag tillbaka greppet och vrid till 38 °C. Sätt greppet på plats och drag fast greppskruven (se sidan 67).

Temperaturinställning

En spärr är inbyggd för att begränsa temperaturen till 38 °C. Önskas högre temperatur så kan 38 °C spärren kringgå om man tycker in säkerhetsknappen.

Safety Function

Med hjälp av Safety Function kan du ställa in den önskade maximaltemperaturen till exempelvis 42 °C och så förhindra skällningsrisk för barn.(se sidan 66)

Tekniska data

Driftstryck:	max. 1 MPa
Rek. driftstryck:	0,1 - 0,5 MPa
Tryck vid provtryckning: (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	1,6 MPa
Varmvattentemperatur:	max. 80 °C
Rek. varmvattentemp.:	65 °C
Flödeskapacitet vid 0,3 MPa	ca. 26 l/min

Skötsel

Termostater kräver ingen speciell service. Backventilens funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser i enlighet med DIN EN 1717 (minst en gång per år). Kontrollera även smutsfiltren som sitter på termosensorn (**4.1**) vid detta tillfälle. När termosensorn (**94282000**) har monterats måste uttemperaturen kontrolleras, enligt beskrivning under avsnitt "Inställning". Kontrollera först om varmvattenförsörjningen är inkopplad och att max. varmvattentemperatur är uppnådd vid tappstället.

För att garantera att termostaten ej kalkar igen, ska den regelbundet, en gång per vecka, konditioneras. Det sker genom att man några gånger snabbt slås om temperaturen från hett till kallt och tillbaka.

Reservdelar (se sidan 3)

Störning	Orsak	Åtgärd
För lite vatten	- Vattentrycket är för lågt - Smutsfilter i styrenheten igensatt - Silfiltret i duschen smutsigt	- Kontrollera ledningstryck - Rengör smutsfilter - Rengör silfiltret mellan slangen och termostaten
Korsflöde – varmt vatten pressas vid avstängd ermostat in i kallvatten- inloppet, och vice versa	- Backventil är igensmutsad eller otät	- Rengör backventil, byt ut om nödvändigt
Den faktiska vatten- temperaturen stämmer inte överens med den inställda	- Termostaten ställdes inte in - Varmvattentemperaturen är för låg	- Justera termostaten - Höj varmvattentemperaturen till mellan 42 °C och 65 °C
Temperaturen kan ej ställas in	- Temperaturinställning smutsig eller täckt av kalk - Grundkonstruktionen anslöts på fel sätt vid nyinstallation (ska vara: kallt höger, varmt vänster) eller monterades med 180 förskjutning	- Rengör temperaturinställningen, byt ut om nödvändigt - Montera funktionsblocket med 180 förskjutning
Tryckknappen till säkerhetspärren har ingen funktion	- Fjäder defekt - Tryckknapp förkalkad	- Rengör fjäder eller tryckknapp och smörj in något, eller byt ut om detta behövs
Ventil trög	- Avstängningsventil defekt	- Byt ut avstängningsventil
Det droppar ur handdusch eller utloppspip till kar	- Smuts eller avlagringar på packningen, överdelen på avstängningsventilen är skadad	- Rengör eller byt överdelen av avstängningsventilen

Saugumo technikos nurodymai

Apsaugai nuo užspaudimo ir įsijpavimo montavimo metu mūvėkite pirštines.

Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!

Montavimas (žr. psl. 5)

Dėmesio! Maišytuvą privalo būti montuojamas ir išbandomas pagal veikiančias normas ir šią instrukciją.

Nustatymas

Jei ant rankenėlės nurodyta temperatūra nesutampa su esama, ją reikia pareguliuoti. Temperatūrą reguliuokite taip: sukite temperatūros rankenėlę, kol vandens temperatūra taps 38 C. Atskukite varžtą, pakeiskite ribotuvo nuostatas, ir rankenėlę vėl prisukite (žr. 67 psl.)

temperatūros ribotuvus

Sumaišyto vandens temperatūra ribota 38 C (100 F). Jei reikia karštesnio vandens, nuspausti saugos mygtuką ir pasukti rankenėlę iki norimos temperatūros.

Apsaugos funkcija

“Safety” funkcija karšto vandens temperatūra gali būti iš anksto ribota iki, pvz., ne aukštesnės kaip 42 C. (žr. psl. 66)

Techniniai duomenys

Darbinis slėgis:	max. 1 MPa
Rekomenduojamas slėgis:	0,1 - 0,5 MPa
Bandomasis slėgis:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 barų = 147 PSI)	
Karšto vandens temperatūra:	max. 80° C
Rekomenduojama karšto vandens temperatūra:	65° C
Vandens pralaidumas, esant 0,3 MPa slėgiui	ca. 26 l/min

Techninis aptarnavimas

Termostatams nereikia specialios priežiūros. Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus) pagal DIN EN1717 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas. Tuo pačiu būtina patikrinti filtrą, kuris yra ant termoelemento sienelės (4.1). Pakeitus termoelementą (94282000), būtina patikrinti vandens temperatūrą ir nustatyti karšto vandens ribojimą (žr. temperatūros nustatymą). Prieš reguliavimą patikrinkite, ar tiekiamas karštas vanduo ir kokia jo didžiausia temperatūra ištekejimo vietoje.

Tam, kad būtų garantuotas tolygus temperatūros reguliavimas ir ilgas naudojimas, būtina periodiškai temperatūros rankenėlę pasukti į karščiausios ir šalčiausios temperatūros padėtį.

Atsarginės dalys (žr. psl. 3)

Gedimas	Priežastis	Priemonė
Per maža srovė	- Slėgis nepakankamas - Užsikimšęs temperatūros regulatoriaus filtras - Dušo galvos filtras užsikimšęs	- Patikrinti vamzdžių spaudimą - Išvalyti filtrą - Išvalyti dušo galvos filtrą
Kryžminis tekėjimas, uždarius maišytuvą, karštas vanduo papuola į šalto vandens vamzdį	- Atbulinis vožtuvo užsikimšęs / pažeistas	- Išvalyti arba pakeisti atbulinį vožtuvą
Vandens temperatūra nesutampa su nustatyta temperatūra	- Termostatas nereguliuotas - Per maža karšto vandens temperatūra	- Reguluoti termostatą - Karšto vandens temperatūrą pakelti nuo 42 C bis 65 C
Temperatūros reguliavimas neįmanomas	- Temperatūros regulatorius užsikimšęs arba apkalkėjęs - Neteisingai prijungti vamzdžiai: karštas turi būti kairėje, šaltas - dešinėje	- Išvalyti arba pakeisti temperatūros regulatorių - Sumontuoti funkcijos blokavimą 180
Ribotuvo mygtukas neveikia	- Spyruoklė pažeista - Mygtukas apkalkėjęs	- Išvalyti spyruoklę/mygtuką ir sutepti arba keisti
Ventilis sunkiai valdomas	- Pažeistas ventilis	- Pakeisti ventiliį
Laša iš čiaupo arba dušo galvos	- Nešvarumai, kalkės ant guminių dalių arba pažeistas uždarymo dalis	- Išvalyti arba pakeisti ventiliį

Sigurnosne upute

Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.

Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!

Sastavljanje (pogledaj stranicu 5)

Pažnja! Cijevi moraju biti postavljene, isprane i testirane prema važećim normama.

Regulacija

Korekcija je potrebna ukoliko temperatura odstupa od one podešene na termostatu. Pritom pripazite na slijedeće: Okrenite skalnu sve dok ne počne izlaziti voda temperature 38 °C. Ođvrnite vijak ručice, povucite ručicu i okrenite je do pozicije 38. Zatim ponovno natakните ručicu i pričvrstite vijak (vidi stranu 67)

Ograničenje temperature

Temperaturu možete ograničiti na 38 °C uz pomoć sigurnosnog sustava (zaštita od pare). Ukoliko želite temperaturu višu od 38 °C, pritiskom na gumb deaktivirate sigurnosni sustav

Safety Funkcija

Zahvaljujuću Safety funkciji može se podesiti željena maksimalna temperatura, npr. i 42 °C (pogledaj stranicu 66)

Tehnički podaci

Najveći dopušteni tlak:	max. 1 MPa
Preporučeni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni tlak:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura vruće vode:	max. 80 °C
Preporučena temperatura vruće vode:	65 °C
Protok voda uz tlak od 0,3 MPa	ca. 26 l/min

Održavanje

Nije potrebno posebno održavanje termostata. Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje). Također ispitajte ispravnost filtera za prljavštinu koji se nalazi na MTC regulacijskoj jedinici. **(4.1)** Nakon instalacije MTC regulacijske jedinice **(94282000)** obavezno ispitajte toplinu vode na slavini kao što je opisano pod točkom „Regulacija“. No prije toga svakako ispitajte je li uključen sustav za opskrbu toplom vodom i izlazi li na probnom mjestu voda s maksimalnom temperaturom u odnosu na dispoziciju

Kako bi se olakšala prohodnost i produljio vijek trajanja regulacijske jedinice, potrebno je s vremena na vrijeme podesiti termostat iz položaja maksimalno tople u položaj maksimalno hladne vode.

Rezervni djelovi (pogledaj stranicu 3)

Greška	Uzrok	Otklanjanje
Nedovoljno vode	- Prenizak pritisak vode - Očistite rešetkasti filter regulacijske jedinice - Filter tuša je prljav	- Ispitajte tlak u cijevima - Očistite rešetkasti filter ispred termostata i na regulacijskoj jedinici - Očistite filter između tuša i crijeva
Križni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cijev s hladnom vodom i obrnuto	- Nepovratni ventil je prljav/neispravan	- Očistite ili zamijenite nepovratni ventil
Temperatura na slavini ne podudara se s podešenom temperaturom	- Termostat nije podešen - Preniska temperatura tople vode	- Podesite termostat - Povećajte temperaturu vruće vode na 42-65 °C
Reguliranje temperature nije moguće	- Regulator temperature je prljav ili obložen naslagama kamenca - Pri ponovnoj instalaciji tijelo je pogrešno priključeno (potrebno je priključiti hladnu vodu desno, a vruću lijevo) ili je zakrenuto za 180 stupnjeva.	- Očistite ili zamijenite regulator temperature. - Unutarnji blok okrenite za 180 stupnjeva
Tipkalo sigurnosnog prekida je van funkcije	- Opruga je neispravna - Tipkalo je začepljeno slojem kamenca	- Očistite i podmažite oprugu, tj. tipkalo, u slučaju potrebe tipkalo možete zamijeniti novim
Ventil je neprohodan	- Gornji dio ventila za zatvaranje je oštećen	- Zamijenite gornji dio ventila za zatvaranje
Tuš ili slavina kaplje	- Prljavština ili naslage kamenca na ventilima, gornji dio ventila za zatvaranje je oštećen	- Očistite, tj. zamijenite gornji dio ventila za zatvaranje

Güvenlik uyarıları

Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.

Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

Montajı (Bakınız sayfa 5)

Önemli! Batarya monte edilmeli, geçerli normlardan sonra akis testi yapılmalıdır.

Ayarlama

Alma noktasında ölçülen sıcaklık termostatta ayarlanan sıcaklıktan farklıysa, bir düzeltme gereklidir. Bu sırada şunlara dikkat edilmelidir: Alma noktasından 38 C su çıkana kadar ölçekli kumanda kolunu döndürün. kumanda kolu vidasını gevşetin, kumanda kolunu geri çekin ve 38 C konumuna kadar döndürün. kumanda kolunu takın ve kumanda kolu vidasını sıkın (Bkz. Sayfa 67).

Sıcaklık sınırlama

Sıcaklık aralığı, emniyet kilidi ile 38 C de sınırlanır (haşlanma koruması). Daha yüksek bir sıcaklık istenirse, emniyet düğmesine basarak 38 engeli aşılabilir.

Safety Function

Emniyet fonksiyonu sayesinde, istenen maksimum sıcaklık Örn; maks. 42 C önceden ayarlanabilir.(Bakınız sayfa 66)

Teknik bilgiler

İşletme basıncı:	max. 1 MPa
Tavsiye edilen işletme basıncı:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrol basıncı:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Sıcak su sıcaklığı:	max. 80° C
Tavsiye edilen su ısısı:	65° C
0,3 MPa'daki debi	ca. 26 l/min

Bakım

Termostatlar özel bir bakım gerektirmezDIN EN 1717 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. (en az yılda bir kez)Bu fırsatı kullanarak, MTC ayar ünitesinde (4.1) bulunan kir tutucuları da kontrol edin. MTC ayar ünitesini (94282000) taktıktan sonra, „Ayarlama“ maddesinde tarif edildiği gibi çıkış sıcaklığını da mutlaka kontrol edin. Daha önce, muylu noktasında sıcak su beslemesi ve maksimum sıcak su sıcaklığının mevcut olup olmadığını da mutlaka kontrol edin.

Ayar ünitesinin kolay hareket etmesini sağlamak için, termostat belirli aralıklarla tamamen sıcak ve soğuk konuma getirilmelidir.

Yedek Parçalar (Bakınız sayfa 3)

arıza	sebebe	yardım
Az su geliyor	- Besleme basıncı yeterli değil - Ayar ünitesinin filtresi kirlenmiş - Duşun süzgeci tıkanmış olabilir	- Hat basıncını kontrol edin - Filtreleri temizleyin - El duşu ile hortum arasındaki hortumu yıkayın
Çapraz akış, batarya kapalıyken sıcak su soğuk su hattına gönderiliyor ya da tam tersi	- Çek valf kirlenmiş / arızalı	- Çek valfı temizleyin ya da değiştirin
Çıkış sıcaklığı ayarlanan sıcaklıkla aynı değil	- Termostat ayarlanmadı - Sıcak suyun derecesi çok düşük	- Termostadı ayarlayın - Sıcak su sıcaklığını 42 C ıla 65 C'ye yükseltin
Sıcaklık ayarı mümkün değil	- Sıcaklık ayar ünitesi kirlenmiş ya da kireçlenmiş - Yeni montaj sırasında ana gövde yanlış bağlanmış (Olması gereken: soğuk sağ tarafa, sıcak sol tarafa) ya da 180 döndürülerek takılmış	- Sıcaklık ayar ünitesini temizleyin, gerekirse değiştirin - Fonksiyon bloğunu 180 döndürerek takın
Emniyet kilidinin düğmesi çalışmıyor	- Yay arızalı - Düğme kireçlenmiş	- Yayı ya da düğmeyi temizleyin ve hafifçe gres sürün, gerekirse değiştirin
Valf zor hareket ediyor	- Kesici üst parçası zarar görmüş	- Kesici üst parçasını değiştirin
Duş ya da çıkıştan su damlıyor	- Conta yuvasında kir ya da tortu, kesme üst parçası hasar görmüş	- Kesici üst parçasını temizleyin veya değiştirin

Instrucțiuni de siguranță

La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.

Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!

Montare (vezi pag. 5)

Atenție! Bateria trebuie montată, clătită și verificată conform normelor în vigoare.

Reglare

Trebuie efectuată o corecție dacă există diferență între temperatura măsurată la golire și temperatura la termostat. Trebuie să aveți grijă să rotiți maneta cu gradajie până când la golire obțineți apă cu o temperatură de 38 °C. Desfaceți șuruburile manetei, trageți înapoi maneta și rotiți-l în poziția de 38 °C. Puneți înapoi maneta și strângeți șuruburile manetei (vezi pag. 67).

Limitarea temperaturii

Domeniul de temperatură este limitat la 38 °C din motive de siguranță (protecție la opărire).

Dacă doriți să setați o temperatură mai ridicată, apăsați butonul de siguranță pentru depășirea limitei de 38 °C.

Funcția de siguranță

Datorită funcției de siguranță puteți pregăti temperatura maximă, de ex. 42 °C. (vezi pag. 66)

Date tehnice

Presiune de funcționare:	max. 1 MPa
Presiune de funcționare recomandată:	0,1 - 0,5 MPa
Presiune de verificare:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura apei calde:	max. 80 °C
Temperatura recomandată a apei calde:	65 °C
Debit de apă la 0,3 MPa	ca. 26 l/min

Întreținere

Termostatele nu necesită întreținere specială. Supapele antiretur trebuie verificate regulat conform DIN EN 1717 și standardele naționale sau regionale (cel puțin o dată pe an). Verificați cu această ocazie și sита pentru impurități aflată pe unitatea de reglare MTC (4.1). După montarea unității de reglare MTC (94282000) verificați temperatura de ieșire conform celor descrise în cap. „Reglare”. Verificați neapărat în prealabil, dacă s-a pornit alimentarea cu apă caldă și apa are temperatura maximă la intrare.

Pentru garantarea mișcării ușoare a unității de reglare, vă recomandăm să setați termostatul pe pozițiile limită cald și rece.

Piese de schimb (vezi pag. 3)

Deranjament	Cauza	Măsuri de remediere
Prea puțină apă	<ul style="list-style-type: none"> - Presiune de alimentare insuficientă. - Murdărie în sita de impurități a unității de reglare. - S-a murdărit garnitura de sită a capătului de duș. 	<ul style="list-style-type: none"> - Verificați presiunea din conducte. - Curățați sitele de impurități. - Curățați garnitura sită dintre capătul duș și furtun.
Curgere încuciată, apa caldă intră în conducta de apă rece sau invers, când bateria este închisă.	<ul style="list-style-type: none"> - S-a murdărit / s-a defectat supapa antiiretur. 	<ul style="list-style-type: none"> - Curățați sau schimbați supapa antiiretur dacă este cazul.
Temperatura apei la ieșire nu corespunde cu temperatura reglată.	<ul style="list-style-type: none"> - Termostatul nu a fost reglat. - Temperatura apei calde este prea mică 	<ul style="list-style-type: none"> - Reglați termostatul. - Ridicați temperatura apei calde la o temperatură între 42 C și 65 C.
Temperatura nu poate fi reglată.	<ul style="list-style-type: none"> - Unitatea de reglare a temperaturii murdar sau cu depuneri de calcar. - Bateria a fost racordată incorect la prima instalare. (instalați rece - dreapta, cald - stânga) sau rotit cu 180 . 	<ul style="list-style-type: none"> - Curățați sau schimbați unitatea de reglare a temperaturii dacă este cazul. - Montați invers blocul de funcții (rotit cu 180).
Butonul de pe întrerupătorul de siguranță nu funcționează.	<ul style="list-style-type: none"> - Arc defect - Depuneri de calcar pe buton 	<ul style="list-style-type: none"> - Curățați și ungeți puțin arcul și butonul sau schimbați-le dacă este cazul.
Ventilul se mișcă greu.	<ul style="list-style-type: none"> - Piesa superioară de blocare este deteriorată. 	<ul style="list-style-type: none"> - Schimbați piesa superioară de blocare.
Picură din capătul de duș sau pipă.	<ul style="list-style-type: none"> - Murdărie sau depuneri pe scaunul de garnitură, s-a deteriorat piesa superioară de oprire. 	<ul style="list-style-type: none"> - Curățați sau schimbați piesa superioară de oprire.

Υποδείξεις ασφαλείας

Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.

Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!

Συναρμολόγηση (βλ. σελίδα 5)

Προσοχή! Η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθεί, να πλυθεί και να ελεγχθεί με βάση τους ισχύοντες κανόνες υδραυλικής τέχνης

Ρύθμιση

Είναι απαραίτητη μία διόρθωση, όταν, στο σημείο λήψης, η μετρούμενη θερμοκρασία αποκλίνει από τη ρυθμισμένη στο θερμοστάτη θερμοκρασία. Θα πρέπει να δοθεί προσοχή στα εξής: Περιστρέψτε τη λαβή με την κλίμακα, μέχρις ότου να εξέρχεται νερό στο σημείο λήψης σε θερμοκρασία 38 °C. Χαλαρώστε τη βίδα της λαβής, τραβήξτε τη λαβή προς τα πίσω, και περιστρέψτε μέχρι τη θέση των 38 °C. Εξάγεται τη λαβή και σφίξτε γερά τη βίδα της λαβής (βλ. σελ. 67).

Διάταξη περιορισμού θερμοκρασίας

Το πεδίο της θερμοκρασίας περιορίζεται από τη διάταξη φραγής ασφαλείας στους 38 (προστασία από εγκαύματα). Εάν είναι επιθυμητή μία μεγαλύτερη θερμοκρασία, τότε μπορεί να υπερβληθεί η φραγή των 38 με το πάτημα του πλήκτρου ασφαλείας.

Safety Function (Λειτουργία ασφαλείας)

Χάρη στη λειτουργία ασφαλείας Safety Function, είναι δυνατή η προρρύθμιση της επιθυμητής μέγιστης θερμοκρασίας (π.χ. 42 °C). (βλ. Σελίδα 66)

Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Λειτουργία πίεσης:	max. 1 MPa
Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:	0,1 - 0,5 MPa
Πίεση ελέγχου:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Θερμοκρασία ζεστού νερού:	max. 80° C
Συνιστώμενη θερμοκρασία ζεστού νερού:	65° C
Κατανάλωση νερού στα 0,3 MPa	ca. 26 l/min

Συντήρηση

Οι θερμοστάτες δεν χρειάζονται ειδική συντήρηση. Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 1717, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο) .Με την ευκαιρία αυτή, ελέγξτε τους συλλέκτες ακαθαρσιών, οι οποίοι βρίσκονται επάνω στη μονάδα ρύθμισης MTC (4.1). Μετά τη συναρμολόγηση της μονάδας ρύθμισης MTC (94282000), να ελέγχετε οπωσδήποτε τη θερμοκρασία εκροής, όπως περιγράφεται στην ενότητα „Ρύθμιση“. Ελέγξτε οπωσδήποτε προκαταβολικά, εάν η παροχή νερού είναι ενεργοποιημένη και εάν η θερμοκρασία του νερού στο σημείο λήψης έχει τη μέγιστη τιμή της.

Για να διασφαλίσετε την καλή λειτουργία της μονάδας ρύθμισης, θα πρέπει να ρυθμίζετε το θερμοστάτη από καιρού εις καιρόν σε εντελώς ζεστό ή εντελώς κρύο.

Ανταλλακτικά (βλ. Σελίδα 3)

Βλάβη	Αιτία	Διόρθωση
Ανεπαρκές νερό	<ul style="list-style-type: none"> - Η πίεση παροχής δεν είναι επαρκής - Βρώμικο φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών της μονάδας ρύθμισης - Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα 	<ul style="list-style-type: none"> - Ελέγξτε την πίεση των αγωγών αποχέτευσης/ύδρευσης - Καθαρίστε τα φίλτρα συλλογής ακαθαρσιών - Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξύ καταιονιστήρα και σπιράλ
Η σταυροειδής ροή και το ζεστό νερό ρυθμίζονται με κλειστή βάνα στον αγωγό κρύου νερού, πατώντας τη βάνα ή αντίστροφα	<ul style="list-style-type: none"> - Βρώμικη/ελαττωματική βαλβίδα αντεπιστροφής 	<ul style="list-style-type: none"> - Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής
Η θερμοκρασία εκροής δεν συμφωνεί με τη ρυθμισμένη θερμοκρασία	<ul style="list-style-type: none"> - Ο θερμοστάτης δεν έχει ρυθμιστεί - temperatura del agua demasiado baja no hay 	<ul style="list-style-type: none"> - Ρυθμίστε το θερμοστάτη - Αυξήστε τη θερμοκρασία του ζεστού νερού μεταξύ των 42 C και των 65 C
Δεν είναι δυνατή η ρύθμιση της θερμοκρασίας	<ul style="list-style-type: none"> - Η μονάδα ρύθμισης θερμοκρασίας είναι βρώμικη ή φέρει άλατα - Σε νέα εγκατάσταση: Λάθος σύνδεση βασικού κορμού (θα πρέπει: κρύο δεξιά, ζεστό αριστερά) ή ο βασικός κορμός έχει εγκατασταθεί περιστρεφόμενος κατά 180 	<ul style="list-style-type: none"> - Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη μονάδα ρύθμισης θερμοκρασίας - Εγκαταστήστε το σώμα λειτουργίας περιστρέφοντάς το κατά 180
Πιεστικό κουμπί ή διάταξη φραγής ασφαλείας χωρίς λειτουργία	<ul style="list-style-type: none"> - Ελαττωματικό ελατήριο - Αφαλατωμένο πιεστικό κουμπί 	<ul style="list-style-type: none"> - Καθαρίστε και λιπάνετε ελαφρά, και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε το ελατήριο ή/και το πιεστικό κουμπί
Σκληρή βαλβίδα	<ul style="list-style-type: none"> - Βλάβη στο πάνω μέρος της διάταξης φραγής 	<ul style="list-style-type: none"> - Αλλάξτε το πάνω μέρος της διάταξης φραγής
Ο καταιονιστήρας ή η αποχέτευση (ρουξούνι) στάζουν	<ul style="list-style-type: none"> - Βρωμιά ή καθιζήσεις στο στεγανοποιητικό φίλтраκι, βλάβη στο πάνω μέρος της διάταξης φραγής 	<ul style="list-style-type: none"> - Καθαρίστε ή/και αλλάξτε το πάνω μέρος της διάταξης φραγής

تتبيهاات الأمان

يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحشار أو الجروح.

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!

التركيب (راجع صفحة 3)

هام! يجب تركيب الوصلة واستخدامها واختبارها وفقاً للمعايير المعمول بها.

الضبط

يلزم إجراء تصحيح إذا اختلفت درجة الحرارة المقاسة عند نقطة البداية عن درجة الحرارة المحددة على المقياس. لضبط درجة الحرارة عليك القيام بما يلي:

تدوير مقبض الضبط إلى أن تصل درجة حرارة الماء الخارج من المخرج إلى 38 مئوية. إرخاء المسام الملولب الموجود بمقبض الضبط. فك مقبض الضبط والتدوير إلى وضع 38 مئوية. إعادة توصيل مقبض الضبط وإحكام ربط المسام الملولب (يرجى الرجوع إلى صفحة 67).

تجهيزة تحديد درجة الحرارة

ويتم الحد من درجة الحرارة من خلال ضبط الأمان عند 38 C م (F 100). عند الحاجة إلى درجة حرارة أعلى من ذلك، يمكن تخطي إيقاف الأمان من خلال الضغط على زر الأمان.

وظيفة الأمان

يمكن إجراء ضبط مسبق للحد الأقصى لدرجة الحرارة المرغوبة، على سبيل المثال بعد أقصى 42 بفضل وظيفة الأمان. (راجع صفحة 66)

المواصفات الفنية

ضغط التشغيل:

ضغط التشغيل الموصى به:

ضغط الاختبار:

(10 بار = 1 MPa = 147 PSI)

درجة حرارة الماء الساخن:

درجة الحرارة الموصى بها للماء الساخن:

معدل التدفق عند ضغط 3 بار

الصيانة

لا توجد صيانة خاصة للثرموستات يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة DIN EN 1717 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً على الأقل). في الوقت الحالي، الرجاء أيضاً فحص المرشح الموجود فوق المقياس الحراري (MTC 4.1). بعد تركيب منظم الحرارة (MTC 94282000)، من الضروري فحص حرارة المياه عند نقطة الخروج الموضحة ضمن المعلومات الموجودة أسفل العنوان "الضبط". قبل إجراء الضبط، الرجاء التحقق من استخدام مصدر المياه الساخنة وبلوغ الماء درجة الحرارة القصوة عند نقطة الخروج.

لضمان التشغيل السلس للثرموستات، من الضروري تحويله من وقت إلى آخر من أقصى سخونة إلى أقصى البرودة.

قطع الغيار (راجع صفحة 3)

العلاج والإصلاح

السبب

العطل

الماء قليل	- ضغط الإمداد ليس كافياً - مرشح الاتساخات الخاص بالمنظم متسخ - سدادة مصفاة الدش متسخة	- افحص ضغط المواسير - قم بتنظيف مرشح الاتساخات - نظف سدادة المصفاة بين الدش والخرطوم
تدفق منعكس للمياه! الماء الساخن يندفع في ماسورة البارد أو العكس والخلاط مغلق.	- صمام منع الرجوع متسخ / تالف	- قم بتنظيف صمام منع الرجوع أو تغييره إذا لزم الأمر
حرارة المياه لا تتوافق مع درجة الحرارة المضبوطة	- لم يتم ضبط الثرموستات - درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية	- اضبط الثرموستات - ارفع حد الماء الساخن إلى 42 – 65 درجة مئوية
تنظيم الحرارة غير ممكن	- منظم الحرارة متسخ أو عليه جير - تم تركيب الجزء الرئيسي من الخلاط بشكل خاطيء (ينبغي أن يكون البارد بيمثاً، والساخن يساراً) أو تم عكسه 180 درجة	- قم بتنظيف منظم الحرارة أو تغييره إذا لزم الأمر - قم بتركيب الكتلة بالعكس 180 درجة
زر الضغط الخاص بقتل الأمان لا يعمل	- الياي تالف - هناك جير على زر الضغط	- قم بتنظيف الياي أو زر الضغط مع تشحيمهما بشكل خفيف، أو قم بتغييرهما إذا لزم الأمر
الصمام ثقيل الحركة	- جزء الغلق العلوي تالف	- تغيير جزء الغلق العلوي
تساقط قطرات مياه من الدش أو الخلاط	- اتساخات أو ترسبات على جزء الإحكام، جزء الغلق العلوي تالف	- تنظيف أو تغيير جزء الغلق العلوي

Varnostna opozorila

Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.

Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocetno kislino!

Montaža (voir page 5)

Pozor! Armaturu je potrebno montirati, splakniti in testirati v skladu z veljavnimi predpisi.

Nastavitev

Popravek je potreben, če se izmerjena temperatura pri izlivu razlikuje od na termostatu nastavljene temperature. Pri tem je treba upoštevati: Nastavitveno ročico obračajte, dokler temperatura vode na izlivu ni 38° C. Odvijte vijak na ročici, ročico odstranite in zavrtite do položaja 38° C. Ročico natakните nazaj in zatisnite vijak (Glejte stran 67).

Omejitev temperature

La plage de température est limitée à 38 °C par le verrou de sécurité. Quand on désire une température supérieure, on peut dépasser 38 °C en appuyant sur le bouton de sécurité.

Varnostna funkcija .

Varnostna funkcija omogoča, da vnaprej nastavimo najvišjo želeno temperaturo npr. 42 °C. (glejte stran 66)

Tehnični podatki

Delovni tlak:	max. 1 MPa
Priporočeni delovni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Preskusni tlak:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura tople vode:	max. 80° C
Priporočena temperatura tople vode:	65° C
Pretok vode pri 0,3 MPa	ca. 26 l/min

Vzdrževanje

Termostati ne potrebujejo posebnega vzdrževanja. Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z DIN EN 1717 in skladno z državnimi in regionalnimi določili redno testirati (najmanj enkrat letno). Ob tej priložnosti preverite tudi filtre, ki se nahajajo na enoti za uravnavanje MTC (4.1). Po montaži MTC-enote (94282000) nujno preverite temperaturo izliva, kot je to opisano pod točko „Justiranje“. Pred tem nujno preverite, da je oskrba s toplo vodo vključena in da je maksimalna temperatura tople vode na mestu odvzema na voljo.

Da bi zagotovili gladko delovanje enote za uravnavanje, je potrebno termostat občasno nastaviti popolnoma na toplo in popolnoma na mrzlo.

Rezervni deli (glejte stran 3)

Napaka	Vzrok	Pomoč
Malo vode	- Ne zadosten oskrbovalni tlak - Filter enote za uravnavanje je umazan - Filtrirna mrežica prhe je umazana	- Preverite tlak v ceveh - Očistite filtre - Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo
Križni tok, toplo vodo ob zaprti armaturi potiska v cevi mrzle vode ali obratno	- Protipovratni ventil je umazan/pokvarjen	- Očistite oz. po potrebi zamenjajte protipovratni ventil
Temperatura vode pri izlivu ne ustreza temperaturi, ki ste jo nastavili.	- Termostat ni bil justiran - Prenizka temperatura tople vode	- Justirajte termostat - Povišajte temperaturo tople vode na 42 °C do 65 °C
Uravnavanje temperature ni mogoče	- Enota za uravnavanje temperature je umazana ali poapnena - Pri novi inštalaciji je osnovni del napačno priključen (moralo bi biti: mrzlo desno, toplo levo) ali vgrajen z zasukom za 180°.	- Očistite oz. po potrebi zamenjajte enoto za uravnavanje temperature - Vgradite funkcijski blok za 180 obrnjeno
Gumb varnostne zapore ne deluje	- Pokvarjena vzmet - Gumb je poapnen	- Očistite in rahlo namastite oz. po potrebi zamenjajte vzmet oz. gumb
Težko premikanje ventila	- Poškodovan gornji del zaporne enote	- Zamenjajte gornji del zaporne enote
Iz prha ali izliva kaplja	- Umazanija ali usedline na sedežu ventila, gornji del zaporne enote je poškodovan	- Očistite oz. zamenjajte gornji del zaporne enote

Ohutusjuhised

Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.

Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!

Paigaldamine (vt lk 5)

Tähelepanu! Seadmeistiku paigaldamine, läbipesu ja kontrollimine peab toimuma vastavalt kehtivatele normidele.

Reguleerimine

Kui väljavoolu temperatuur erineb termostaati sisestatust, on tarvis seda reguleerida. Selleks pöörake skaalaga pidet, kuni väljavoolu vesi on 38 °C. Eemaldage pideme kruvi, pöörake paigaldusnupp 38 °C peale. Asetage pide peale ja kruvige kinni (vt lk 67).

Temperatuuri piirang

Turvatõkesti temperatuuripiirang on 38 °C (põletuse oht). Kui soovite kõrgemat temperatuuri, on võimalik ohutusnupu sissevajutamisega 38 °C piirang ületada.

Turvafunktsioon

Tänu ohutusfunktsioonile on võimalik soovitud maksimaaltemperatuuri eelnevalt sisestada (nt maks. 42 °C). (vt lk 66)

Tehnilised andmed

Töörõhk	max. 1 MPa
Soovitatav töörõhk:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrollsurve:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 baari = 147 PSI)	
Kuuma vee temperatuur:	max. 80 °C
Soovitatav kuuma vee temperatuur:	65 °C
Läbivool, kui rõhk on 0,3 MPa	ca. 26 l/min

Hooldus

Termostaadid ei vaja eri hooldust. Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile DIN EN 1717 (vähemalt kord aastas). Kontrollige sel puhul ka mustusefiltreid, mis asuvad MTC-regulaatori (4.1) peal. MTC-regulaatori paigaldamise järel kontrollige kindlasti ka väljavoolava vee temperatuuri, nagu kirjeldatud teema "Reguleerimine" all. Vaadake kindlasti enne järele, kas kuum vesi on sisse lülitatud ning kas maksimaalselt kuum vesi on veevõtukohal saadaval.

Termostaadi hea toimimise tagamiseks on tarvis termostaat keerata aeg-ajalt päris kuum ja päris külma peale.

Varuosad (vt lk 3)

Rike	Põhjus	Lahendus
Vähe vett	- Surve ebapiisav - Regulaatori filter on määrdunud - Duši sõelalihend must	- Kontrollige vee survet torudes (kui pump on installeeritud, kontrollige kas pump töötab) - Puhastage filtrid - Puhastage duši ja vooliku vaheline sõelalihend
Ristvool, soe vesi surutakse suletud segisti korral külmaveetoru või vastupidi, kui segisti on suletud	- Tagasilöögiklapp määrdunud/katki	- Tagasilöögiklapp puhastada ja vajadusel välja vahetada
Väljavoolava vee temperatuur ei vasta seatud temperatuurile	- Termostaati pole reguleeritud - Sooja vee temperatuur liiga madal	- Reguleerige termostaati - Tõstke sooja vee temperatuuri 42 °C kuni 65 °C
Termoregulatsioon pole võimalik	- Termoregulaator määrdunud või lupjunud - Uuel paigaldusel põhikorpuse valesi ühendatud (peab olema külm paremal, soe vasakul) või 180 pööratud	- Termoregulaator puhastada või vajadusel välja vahetada - Paigaldage funktsiooniblokk 180 pöördega
Ohutusnupp ei tööta	- Vedru on vigastatud või veaga - Gumb ja poapnen	- Puhastage ning määrige kergelt vedru või nuppu, vajadusel vahetage ära
Klapp käib raskelt	- Sulguri ülaosa on kahjustunud	- Vahetage ära sulguri ülaosa
Dušipihusti või väljavool lekib	- Tihendil on mustust või setet, sulgurklapi ülaosa kahjustunud	- Puhastage või vahetage välja sulguri ülaosa

Drošības norādes

Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.

Neizmantojot silikonu, kas satur etiķskābi!

Montāža (skat.5. lpp.)

Uzmanību! Jaucējkrāns jāmontē, jāskalo un jāpārbauda atbilstoši spēkā esošajām normām.

Ieregulēšana

Korektūra ir nepieciešama gadījumā, ja ūdens temperatūra no maisītāja atšķiras no termostatā iestatītās temperatūras. Tādā gadījumā jārikojas sekojoši: rokturi ar temperatūras skalu griežt tikai ilgi, līdz ūdens iztecēšanas vieta ūdens sasniedzis 38 °C. Atskrūvēt rokturu skrūvīti, rokturi pavilkt atpakaļ un pagriezt līdz pozīcijai 38 °C. Uzspraust rokturi un pievilkt skrūvi (skat. 67. lpp.).

Temperatūras ierobežošana

Speciāls drošības elements ierobežo temperatūras diapazonu līdz 38 °C (aizsardzība pret apdedzināšanos). Ja ir nepieciešama augstāka temperatūra, iespiežot drošības pogu, 38 °C bloķēšana tiek pārtraukta.

Drošības funkcija

Pateicoties drošības funkcijai, vēlamo augstāko temperatūru, piem., maks. 42 °C, var iestatīt jau iepriekš. (skat. lpp. 66)

Tehniskie dati

Darba spiediens: max. 1 MPa
 Ieteicamais darba spiediens: 0,1 - 0,5 MPa
 Pārbaudes spiediens: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
 Karstā ūdens temperatūra: max. 80 °C
 Ieteicamā karstā ūdens temperatūra: 65 °C
 Caurtecetes intensitāte pie 0,3 MPa ca. 26 l/min

Apkope

Termostatiem nav nepieciešama īpaša apkope. Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar DIN EN 1717 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (vismaz vienreiz gadā). Pārbaudiet arī filtrus, kas atrodas uz MTC regulatora (4.1). Pēc MTC regulatora (94282000) montāžas obligāti jāpārbauda ūdens temperatūra pēc principa, kas aprakstīts punktā „Ieregulēšana”. Pirms tam obligāti pārbaudiet, vai ir pieslēgta karstā ūdens padeve un vai ūdens padeves vieta ir maksimāla karstā ūdens temperatūra.

Lai nodrošinātu regulatora nevainojamu darbību, termostatu laiku pa laiku jāiestata uz maksimāli aukstu un maksimāli karstu ūdeni.

Rezerves daļas (skat. lpp. 3)

Traucējums	Iemesls	Bojājumu novēršana
Maz ūdens	- Problēmas ar ūdens apgādi - Nefīrs regulatora filtrs - Nefīrs dušas filtra blīvējums	- Pārbaudīt spiedienu ūdenvadā - Tīrīt filtrus - Iztīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šļūteni
Ūdens sajaukšanās, karstais ūdens slēgtā stāvoklī tiek spiests aukstā ūdens cauruļvadus un otrādi.	- Pretvārsts ir nefīrs / bojāts	- Tīrīt, nepieciešamības gad. nomainīt pretvārstu
Ūdens temperatūra nesaskan ar iestatīto temperatūru	- Termostats nav pieregulēts - Pārāk zema ūdens temperatūra	- Pieregulēt termostatu - Paaugstināt karstā ūdens temperatūru no 42 °C līdz 65 °C
Nav iespējama temperatūras regulēšana	- Termoregulators ir aizkaļķojies vai nefīrs - Jaunas instalācijas gadījumā pamatelements ir nepareizi pieslēgts (jābūt: aukstais ūdens pa labi, karstais pa kreisi) vai ir pārgriezts par 180°.	- Iztīrīt, nepieciešamības gad. nomainīt termoregulatoru - Pagriezt par 180° iekšējo bloku
Nestrādā sarkanā poga, kas pasargā pret apdedzināšanos	- Bojāta atspere - Poga ir aizkaļķojusies	- Iztīrīt un ieeļļot, ja nepieciešams, nomainīt atspere vai pogu
Ventilis ir nekustīgs	- Bojāta noslēdzējvienība	- Nomainīt noslēdzējvienību
Duša vai izteka pil	- Nefīrumi vai nogulsnes uz blīvvirsmas, bojāta noslēdzējvienība	- Notīrīt vai nomainīt noslēdzējvienību

Sigurnosne napomene

Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.

Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!

Montaža (vidi stranu 5)

Pažnja! Armatura mora biti postavljena, isprana i testirana prema važećim normama.

Podešavanje

Korekcija je neophodna ako izmerena temperatura odstupa od temperature koja je nameštena na termostatu. Pritom treba obratiti pažnju na sledeće: Okrećite skalu ručice sve dok ne počne izlaziti voda temperature 38 °C. Odrvnite zavrtnaj ručice, povucite ručicu i okrenite je do pozicije 38 °C. Zatim ponovno natakните ručicu i pričvrstite zavrtnaj (vidi stranu 67).

Ograničavanje temperature

Temperaturu pomoću sigurnosne blokade možete ograničiti na 38 °C (zaštita od opekotina vrućom vodom).

Ukoliko želite temperaturu višu od 38 °C, pritiskom na dugme deaktivirate sigurnosnu blokadu.

Safety funkcija

Zahvaljujući Safety funkciji, može se podesiti željena maksimalna temperatura, npr. maks. 42 °C.(vidi stranu 66)

Tehnički podaci

Radni pritisak:	max. 1 MPa
Preporučeni radni pritisak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni pritisak:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura vruće vode:	max. 80° C
Preporučena temperatura vruće vode:	65° C
Protok vode pri pritisku od 0,3 MPa	ca. 26 l/min

Održavanje

Nije potrebno posebno održavanje termostata. Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (najmanje jednom godišnje). Takođe ispitajte ispravnost hvatača prljavštine koji se nalazi na MTC regulacionoj jedinici. (4.1). Posle instalacije MTC regulacione jedinice (94282000) obavezno proverite izlaznu temperaturu vode na slavini, kao što je opisano pod tačkom „Podešavanje“. Pre toga svakako ispitajte da li je uključen sistem za snabdevanje toplom vodom i izlazi li na probnom mestu voda s maksimalnom temperaturom.

Kako bi se olakšala prohodnost i produžio vek trajanja regulacione jedinice, potrebno je s vremena na vreme podesiti termostat na položaje za maksimalno toplu i maksimalno hladnu vode.

Rezervni delovi (vidi stranu 3)

Smetnja	Uzrok	Pomoć
Nedovoljno vode	<ul style="list-style-type: none"> - Prenizak pritisak vode - Očistite mrežicu za hvatanje prljavštine regulacione jedinice - Mrežasta zaptivka tuša je prljava 	<ul style="list-style-type: none"> - Ispitajte pritisak u cevima - Očistite mrežicu za hvatanje prljavštine ispred termostata i na regulacionoj jedinici - Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva
Ukršteni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cev s hladnom vodom i obrnuto	<ul style="list-style-type: none"> - Nepovratni ventil je prljav / neispravan 	<ul style="list-style-type: none"> - Očistite ili, po potrebi, zamenite nepovratni ventil
Temperatura na slavini se ne podudara s podešenom temperaturom	<ul style="list-style-type: none"> - Termostat nije podešen - Preniska temperatura tople vode 	<ul style="list-style-type: none"> - Podesite termostat - Povećajte temperaturu vruće vode na 42-65 C
Regulisanje temperature nije moguće	<ul style="list-style-type: none"> - Regulator temperature je prljav ili obložen naslagama kamenca - Pri ponovnoj instalaciji telo je pogrešno priključeno (potrebno je priključiti hladnu vodu desno, a vruću levo) ili je zakrenuto za 180 stepeni. 	<ul style="list-style-type: none"> - Očistite ili zamenite regulator temperature. - Unutrašnji blok okrenite za 180 stepeni
Dugme sigurnosnog prekida je van funkcije	<ul style="list-style-type: none"> - Opruga je neispravna - Dugme je začepljeno slojem kamenca 	<ul style="list-style-type: none"> - Očistite i podmažite oprugu, tj. dugme, u slučaju potrebe dugme možete zameniti novim
Ventil je neprohodan	<ul style="list-style-type: none"> - Gornji deo ventila za zatvaranje je oštećen 	<ul style="list-style-type: none"> - Zamenite gornji deo ventila za zatvaranje
Tuš ili slavina kaplje	<ul style="list-style-type: none"> - Prljavština ili naslage kamenca na ventilima, gornji deo ventila za zatvaranje je oštećen 	<ul style="list-style-type: none"> - Očistite, tj. zamenite gornji deo ventila za zatvaranje

Sikkerhetshenvisninger

Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.

Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!

Montasje (se side 5)

Obs! Armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. gyldige standarder.

Justering

Det er nødvendig med korrektur når temperaturen målt ved utfaksstedet avviker fra temperaturen som er innstilt på termostaten. Her skal man passe på følgende: Skalegrip dreies inntil vann med 38 °C kommer ut av utfaksstedet. Grepskruen løsnes, gripet trekkes tilbake og dreies til stilling for 38 °C. Grip settes på igjen og grepskruen trekkes fast (se side 67).

Temperaturbegrensning

Temperaturområdet begrenses til 38 °C ved hjelp av sikkerhetssperren. Ønsker man en høyere temperatur enn 38 °C kan sperren deaktiveres ved trykk på sikkerhetsknappen.

Safety Function

Takket være egenskapen „Safety Function“ kan det forhåndsinnstilles en ønsket maks. temperatur, f.eks. 42 °C. (se side 66)

Tekniske data

Driftstrykk	max. 1 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetrykk	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Varmtvannstemperatur	max. 80 °C
Anbefalt temperatur for varmt vann	65 °C
Gjennomstrømningsytelse ved 0,3 MPa	ca. 26 l/min

Vedlikehold

Termostater trenger ikke noe spesielt vedlikehold. Funksjonen til returløpssperren skal iht. DIN EN 1717 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (DIN 1988 en gang i året). Ved denne anledningen skal du også sjekke smussfangere som finns på MTC regulerings-enheten (**4.1**). Etter montering av MTC regulerings-enheten (**94282000**) skal utløpstemperaturen absolutt sjekkes som beskrevet under punkt „Justeringer“. Sjekk i hvert tilfelle at vannforsyningen er slått på og at den maksimale varmtvannstemperaturen ligger opp til tappestedet.

For å holde regulerings-enheten bevegelig, skal termostaten stilles fra tid til annen på helt varmt og helt kaldt.

Servicedeler (se side 3)

Feil	Årsak	Feilrettelse
Lite vann	<ul style="list-style-type: none"> - Forsyningstrykk er ikke tilstrekkelig - Smussfangersil til reguleringseheten skitten. - Dusjens silpakning er skitten 	<ul style="list-style-type: none"> - Ledningstrykk sjekkes - Smussfangersil rengjøres - Silpakning mellom dusj og slangen rengjøres
Krysstrømning, varmt vann presses ved lukket armatur inn i kaldtvannsledning eller omvendt	<ul style="list-style-type: none"> - Returløpstopper skitten / defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Returløpstopper rengjøres, byttes hvis nødvendig
Utløpstemperatur samsvarer ikke med innstilt temperatur	<ul style="list-style-type: none"> - Termostat ble ikke justert - For lav varmtvannstemperatur 	<ul style="list-style-type: none"> - Termostat justeres - Varmtvannstemperatur økes til mellom 42 C og 65 C
Temperaturregulering er ikke mulig	<ul style="list-style-type: none"> - Reguleringsenhet for temperatur er skitten eller forkalket - Ved nyinstallasjon: basiselement feilaktig tilkoblet (riktig: kaldt høyre, varmt venstre) eller bygd inn 180 forvrent 	<ul style="list-style-type: none"> - Reguleringsenhet for temperatur rengjøres og byttes hvis nødvendig - Funksjonsblokk bygges inn 180 forvrent
Trykknapp til sikkerhetssperren uten funksjon	<ul style="list-style-type: none"> - Fjær defekt - Kalk på trykknapp 	<ul style="list-style-type: none"> - Fjær hhv. Trykknapp rengjøres og smøres lett inn, byttes hvis nødvendig
Ventil er ikke lett bevegelig	<ul style="list-style-type: none"> - Avsperrings-overdel skadet 	<ul style="list-style-type: none"> - Bytte avsperrings-overdel
Dusj eller utløp drypper	<ul style="list-style-type: none"> - Smuss eller avleiringer på tetningen, avsperrings-overdel skadet 	<ul style="list-style-type: none"> - Avsperrings-overdel rengjøres hhv. Byttes

Указания за безопасност

При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.

Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!

Монтаж (вижте стр. 5)

Внимание! Арматурата трябва да се монтира, промие и провери в съответствие с валидните норми.

Остиране

Ако измерената температура на мястото на водовземане се различава от настроената на термостата температура, е необходима корекция.

При това да се има пред вид следното: Завъртете ръкохватката със скала, докато на мястото на водовземане изтече вода с 38 °C. Развийте винта на ръкохватката, издърпайте назад ръкохватката и я завъртете до положението 38 °C. Поставете ръкохватката и затегнете винта на ръкохватката (вижте стр. 67).

Ограничение на температурата

Температурният диапазон се ограничава до 38 °C с помощта на обезопасителна бариера (защита от попарване). Ако желаете по-висока температура, бариерата от 38 °C може да се надвиши с натискане на копчето за обезопасяване.

Safety Function (Функция за безопасност)

Благодарение на Safety Function (функция за безопасност) желаната максимална температура може да се настрои предварително напр. на макс. 42 °C. (вижте стр. 66)

Технически данни

Работно налягане:	max. 1 MPa
Препоръчително работно налягане:	0,1 - 0,5 MPa
Контролно налягане:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Температура на горещата вода:	max. 80° C
Препоръчителна температура на горещата вода:	65° C
Мощност на потока при 0,3 MPa	ca. 26 l/min

Поддръжка

Термостатите не се нуждаят от специална поддръжка. Съгласно DIN EN 1717 функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток трябва редовно да се проверява в съответствие с националните или регионални изисквания (поне веднъж годишно). При тази възможност проверявайте и уловителите на мръсотия, които се намират на регулиращия елемент МТС (4.1). След монтажа на регулиращото звено МТС (94282000) непременно проверете температурата на изхода, както е описано в точка „Настройка“. Непременно проверете предварително, дали захранването с топла вода е включено и дали на мястото на източване е налична макс. температура на топлата вода.

За да се гарантира лекоподвижността на регулиращото звено, от време на време термостатът трябва да се поставя на максимално топло и на максимално студено.

Сервизни части (вижте стр. 3)

БЪЛГАРСКИ

Неизправност	Причина	Помощ
- Малко вода	- Захранващото налягане не е достатъчно - Цедката за улавяне на замърсяванията на регулиращия елемент е замърсена - Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя	- Проверете налягането на тръбопровода - Почистване на цедката за улавяне на замърсяванията - Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча
- Кръстосване на потока, при затворена арматура топлата вода навлиза в линията на студената вода или обратно	- Замърсено / дефектно приспособление за предотвратяване на обратния поток	- Почистете респ. сменете приспособлението за предотвратяване на обратния поток
- Изходящата температура не съвпада с настроената температура	- Термостатът не е юстиран - Твърде ниска температура на водата	- Юстиране на термостата - Повишете ограничението за топлата вода на 42 С до 65 С
- Не е възможно регулиране на температурата	- Приспособлението за регулиране на температурата е замърсено или покрито с варовик - При нова инсталация основното тяло е свързано погрешно (Зад.: студено отъясно, топло отляво или монтирайте със завъртане от 180	- Почистете респ. сменете приспособлението за регулиране на температурата - Монтирайте функционалния блок със завъртане на 180
- Копчето на предпазната блокировка не функционира	- Дефектна пружина - Копчето е покрито с варовик	- Почистете пружината респ. копчето и ги смажете леко, при необх. ги сменете
- Трудно подвижен клапан	- Повредена горна част на блокировката	- Смяна на горната част на блокировката
- Разпръсквателят или изходящият крайник капе	- Мръсотия или отлагания на уплътняващата повърхност, повредена горна част на блокировката	- Почистете респ. сменете горната част на блокировката

Udhëzime sigurie

Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.

Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.

Montimi (shih faqen 5)

Kujdes! Armatura duhet montuar, shpërlarë dhe kontrolluar në bazë të normave të vlefshme.

Justimi

Korrigjimet janë të nevojshme, nëse temperatura e matur në pikën e rrjedhjes së ujit nuk është e njëjtë me temperaturën e përcaktuar në termostat. Gjatë kësaj duhet pasur parasysh: Rrotulloni dorezën e shkallëzimeve deri sa në pikën e rrjedhjes të rrjedhë ujë me temperaturë 38 °C. Lironi vidhën e dorezës, tërhiqeni dorezën dhe çojeni në pozicionin 38 °C. Vendoseni përsëri dorezën në vend dhe shtrëngoni vidhën (shih faqen 67).

Kufizimi i temperaturës

Zona e temperaturës kufizohet me anë të bllokadës së sigurisë në 38 °C (ruajta nga përvëlimi).

Nëse dëshironi të keni një temperaturë më të lartë, atëherë mund të kalohet kufiri i caktuar prej 38 °C duke shtypur butonin e sigurisë.

Funksionet e sigurisë

Falë Safety Function mund të përcaktohet temperatura maksimale e dëshiruar, p.sh. 42 °C. (shih faqen 66)

Të dhëna teknike

Presioni gjatë punës	max. 1 MPa
Presioni i rekomanduar:	0,1 - 0,5 MPa
Presioni për provë:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura e ujit të ngrohtë	max. 80 °C
Temperatura e rekomanduar e ujit të ngrohtë:	65 °C
Kapaciteti i rrjedhjes në 0,3 MPa	ca. 26 l/min

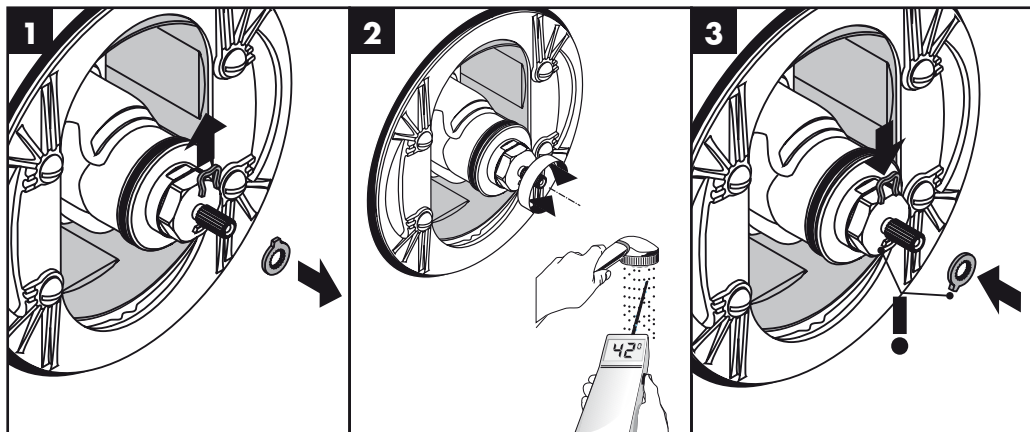
Mirëmbajtja

Termostatet nuk kanë nevojë për mirëmbajtje të posaçme. Penguesit e rrjedhjes në drejtim të kundërt duhen kontrolluar rregullisht në bazë të normave DIN EN 1717 konform normave nacionale dhe regionale (së paku një herë në vit). Kontrolloni me këtë rast edhe mbledhësit e papastërtive të cilët ndodhen në njësinë rregulluese MTC (4.1). Pas montimit të njësisë rregulluese MTC kontrolloni patjetër temperaturën në dalje, siç e kemi përshkruar në pikën "justimi". Para kësaj kontrolloni patjetër se a është i ndezur furnizimi me ujë të ngrohtë dhe a është caktuar temperatura maksimale në pikën nga del uji i ngrohtë.

Për të lehtësuar përdorimin e njësisë rregulluese, termostati do të duhej çuar herë pas here nga shumë i ngrohtë në shumë të ftohtë.

Pjesët e servisit (shih faqen 3)

Dentim	Shkaku	Ndihme
Pak ujë	<ul style="list-style-type: none"> - Presioni ushqyes jo limjaftueshem - Sita qe mbledh papastertite tek njesia rregulluese eshte me papasterti - Gomina hermetizuese e pajisjes me papasterti 	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrolloni presionin e tubacionit - Pastroni siten qe mbledh papastertite - Pastroni gominen e sites midis pajisjes dhe tubit
Rrjedhje e kryqezuar, uji i ngrohte do te cohet tek tubacioni i ujit te ftohte kur armatura eshte e mbyllur ose anasjelltas	<ul style="list-style-type: none"> - Penguesi i rrjedhjes mbrapsht te ujit me papasterti ose me defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Pastroni ose kembeni penguesinn e rrjedhjes mbrapsht te ujit
Temperatura reale nuk perputhet me temperaturen e regjistruar	<ul style="list-style-type: none"> - Termostati nuk eshte rregulluar - Temperaturë e ulët e ujit të ngrohtë 	<ul style="list-style-type: none"> - Rregulloni termostatin - Rrisni temperaturen e ujit te ngrohte nga 42 C deri 65 C
Rregullimi i temperatures nuk eshte i mundur	<ul style="list-style-type: none"> - Njesia rregulluese e temperatures me papasterti ose me kalk - Tek instalimi i ri karkasa baze eshte lidhur gabim(Duhet: ftohte djathtas, ngrohte majtas) ose eshte montuar 180grade ndryshe 	<ul style="list-style-type: none"> - Pastroni ose kembeni njesine rregulluese te temperatures - Montoni bllokun e funksioneve ne 180 grade mbrapsht
Butoni i bllokuesit te sigurise pa funksion	<ul style="list-style-type: none"> - Susta me defekt - Butoni me kalk 	<ul style="list-style-type: none"> - Pastroni butonin ose susten dhe grasatojeni pak, ose nderrojeni
Ventili punon rende	<ul style="list-style-type: none"> - Pjesa e siperme e bllokuesit e demtuar 	<ul style="list-style-type: none"> - Nderroni pjesen e siperme te bllokuesit
Pajisja ose shkarkimi pikon	<ul style="list-style-type: none"> - Papasterti ose depozitime mbi hermetizuesit, pjesa e siperme e bllokuesit e demtuar 	<ul style="list-style-type: none"> - Pastroni ose kembeni pjesen e siperme te bllokuesit

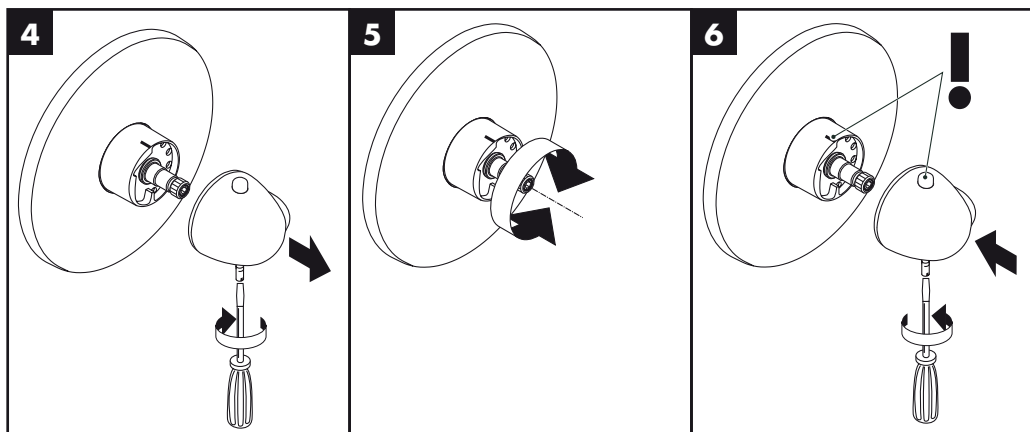


Einjustieren
Réglage
Adjustment
Taratura
Puesta a punto
Correctie
Justering
Afinação
Regulacja
Nastavení

Nastavenie
校准
Настройка
Beszerelés
Säätö
Inställning av maxtemperatur
Nustatymas
Regulacija
Ayarlama
Reglare

Ρύθμιση
Nastavitev
Reguleerimine
Ieregulešana
Podešavanje
Justering
Юстиране
Justimi

الضبط



hansgrohe